GB COMBINED ELECTRIC AND GAS COOKER

HR KOMBINIRANI + ELEKTRIČNI ŠTEDNJAK

RS KOMBINOVANI + ELEKTRIČNI ŠPORET

ME KOMBINOVANI + ELEKTRIČNI ŠPORET

AL SHPORETI I KOMBINUAR ELEKTRIK DHE GAZORĘ

MK КОМБИНИРАН + ЕЛЕКТРИЧЕН ШПОРЕТ

GB	HR	RS / ME	AL	MK
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	**UPUTSTVA ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE**	**UPUTSTVA ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE**	**UDHËZIME PËR PËRDORIM DHE MIRËMBAJTJE**	**УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА И ОДРЖ8УВАЊЕ**
Dear customer! Thank you for purchasing a new combined electric and gas cooker. The following information will help you understand the features of the appliance and use it safely. We hope the appliance will serve you successfully for a long period of time.	Štovani kupac! Zahvaljujemo Vam za kupovinu novog kombiniranog električnog i plinskog štednjaka. Nadamo se da će Vam slijedeće informacije biti korisne kod upoznavanja štednjaka i njegovih mogućnosti, kao i za sigurnu upotrebu aparata. Željeli bismo da Vam naš aparat dobro služi dugo vremena.	Poštovani kupac! Zahvaljujemo Vam za kupovinu novog kombinovanog električnog i gasnog šporeta. Nadamo se da će Vam sledeće informacije biti korisne kod upoznavanja šporeta i njegovih mogućnosti, kao i za bezbednu upotrebu aparata. Želeli bismo da Vam naš aparat dobro služi dugo vremena.	I nderuar blerës! Ju falënderohemi për blerjen e shporetit të rinj të kombinuar nga elektriku dhe gazi. Shpresojmë, që informtatat në vijim do të Ju ndihmojnë tek informimi me mundësitë që i ofron aparati, si dhe te përdorimi i suksesshëm dhe i sigurtë. Dëshira jonë është që aparati t'u shërbejë sa më mirë.	Почитуван купувач! Ви благодариме за купувањето нов комбиниран електричен и гасен шпорет. Се надеваме дека следниве информации ќе ви помогнат при запознавање со можностите што ги нуди апаратот, како и при успешна и безбедна употреба. Ви пожелуваме нашиот производ добро да ви служи.
IMPORTANT PRECAUTIONS	**VAŽNE INFORMACIJE I SAVJETI**	**VAŽNE INFORMACIJE I SAVETI**	**INFORMATA DHE REKOMANDIME TË RËNDËSISHME**	**ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ И ПРЕПОРАКИ**
• This appliance is not connected to a kitchen hood. It must be installed and connected according to the standing regulations and relevant installation instructions. Special attention is drawn on room ventilation requirements. • Make sure the technical information regarding gas type and voltage indicated on the rating plate agree with the type of gas and voltage of your local distribution system. • Installation, repairs, adjustments or resetting of the appliance to another type of gas may be performed by authorized persons only (see Certificate of Warranty) • Installation of the appliance	• Aparat nije priključen na napu. Potrebno ga je priključiti i postaviti sukladno uputstvima za instalaciju. Naročito pazite glede odgovarajućih zahtjeva za prozračivanje. • Provjerite dali podaci o vrsti plina odgovaraju značajkama plina u vašoj instalaciji. Također provjerite napon električne instalacije. Vrsta plina navedena je na natpisnoj tablici aparata. • Sve radnje u vezi postavljanja, popravcima, podešavanjem i prilagođavanjem aparata za drugu vrstu plina smiju izvoditi samo ovlaštene osobe (vidi certifikat o garanciji). • Nakon instalacije, ili nakon zamjene vrste plina, pobrinite se da to bude zabilježeno u	• Aparat nije priključen na napu. Potrebno ga je priključiti i postaviti u skladu s uputstvima za instalaciju. Naročito pazite na odgovarajuće zahteve za prozračivanje. • Proverite dali podaci o vrsti gasa odgovaraju karakteristikama gasa u vašoj instalaciji. Također proverite napon električne instalacije. Vrsta gasa navedena je na natpisnoj tablici aparata. • Sve radnje u vezi postavljanja, popravaka, regulisanja i prilagođavanja aparata za drugu vrstu gasa smeju da vrše samo ovlašćena lica (vidi sertifikat o garanciji). • Nakon instalacije, ili nakon zamene vrste gasa, pobrinite se da to bude zabeleženo u	• Aparati nuk është i kyçur në napë. Ai nevojitet të vendohet dhe të kyçet në ujdi me udhëzimet për instalim. Posaçërisht të jeni të kujdesshëm në kërkesat përkatëse për ajrosjen. • Nevojitet të bindeni që të dhënat për llojin e gazit përputhen me të dhënat për llojin e gazit të instalimit tuaj, gjithashtu kontrollojeni përputhshmërinë e instalimit elektrik. Lloji i gazit është i shënuar në tabelën e shënimeve të aparatit. • Të gjithë ndërhyrjet në lidhje me vendosjen, ndreqjet, rregullimet ose adaptimet e aparatit për përdorim në lloje tjera të gazit, ka të drejtë të kryej vetëm personi i	• Апаратот не е приклучен на напа. Треба да се намести и приклучи согласно со упатствата за наместување. Уште посебно бидете внимателни на соодветните барања во врска со проветрувањето. • Уверите се дали податоците за видот на гас соодвествуваат со податоците за видот на гас на вашата гасна инсталација, исто така проверите го соодветствувањето на напонот на електричната инсталација. Видот на гас е наведен на натписната табличка на апаратот. • Сите работи во врска со замена, поправки, дотерувања или приспособување на апаратот за употреба со други видови гас смеат да ги

and resetting to another type of gas must be endorsed in the Certificate of Warranty by the authorized service. Failure to do so would render the warranty void.

- The appliance must not be used for any other purposes other than for the preparation of food. Using the appliance for any other purposes may result in life threatening concentration of combustion by-products, or cause malfunction. The warranty does not apply to faults resulting from the incorrect use of the appliance.
- It is recommended to have the appliance checked by the authorized service personnel every two years. Such professional maintenance will extend the useful life of the appliance.
- If you should smell gas, immediately shut the gas pipe cock and cut the gas supply. In such cases the appliance may be used only after the cause of such gas escape is discovered and removed by qualified personnel and the room thoroughly ventilated.
- When using gas for cooking, heat and moisture are generated into the room, so make sure it gets sufficient air supply: keep a window open or install a mechanical ventilation device (a vapor hood with mechanical extraction). Prolonged operation of the appliance

certifikatu o garanciji. Bez te potvrde ne možete ostvariti garancijski zahtjev.

- U donjoj ladici štednjaka ne smijete držati zapaljive tvari.
- Aparat se ne smije upotrebljavati u nijednu drugu svrhu osim za pripremu hrane toplotnom obradom. Ako se aparat koristi u druge svrhe, postoji opasnost povećanja koncentracije zapaljivih sporednih proizvoda na razinu, opasnu po život, a može doći i do greške u djelovanju štednjaka. Garancija ne pokriva kvarove, nastale zbog nepravilne upotrebe aparata.
- Preporučujemo da svake dvije godine dadete ovlaštenom servisu pregledati djelovanje štednjaka i napraviti odgovarajuće održavanje. Time ćete produžiti životni vijek aparata, a sebi osigurali zadovoljstvo i sigurnost pri njegovoj upotrebi.
- Ako osjetite miris plina, smjesta zatvorite dovodni ventil na plinskoj cijevi. Aparat smijete ponovno upotrijebiti tek nakon što ga je pregledala ovlaštena i odgovarajuće osposobljena stručna osoba, te utvrdila uzrok izlaženja plina, i otklonila kvar, te nakon što ste temeljito prozračili prostoriju, u kojoj se štednjak nalazi.
- U prostoriji, gdje je postavljen štednjak na plinsko gorivo, tijekom njegove upotrebe nastaje toplota i vlaga, stoga

sertifikatu o garanciji. Bez te potvrde ne možete ostvariti garantni zahtev.

- U donjoj fijoci šporeta ne smete držati zapaljive tvari.
- Aparat ne sme da se koristi u nijednu drugu svrhu osim za pripremu hrane toplotnom obradom. Ako se aparat koristi u druge svrhe, postoji opasnost povećanja koncentracije zapaljivih sporednih proizvoda na nivo, opasan po život, a može doći i do greške u delovanju šporeta. Garancija ne pokriva kvarove, nastale zbog nepravilne upotrebe aparata.
- Preporučujemo da svake dve godine date ovlašćenom servisu pregledati delovanje šporeta i uraditi odgovarajuće održavanje. Time ćete produžiti radni vek aparata, a sebi obezbediti zadovoljstvo i bezbednost pri njegovoj upotrebi.
- Ako osetite miris gasa, smesta zatvorite dovodni ventil na gasnoj cevi. Aparat smete ponovno da koristite tek nakon što ga je pregledalo ovlašćeno i odgovarajuće osposobljeno stručno lice, te utvrdilo uzrok izlaženja gasa, i otklonilo kvar, te nakon što ste temeljito prozračili prostoriju, u kojoj se šporet nalazi.
- U prostoriji, gde je postavljen šporet na gasno gorivo, u toku njegove upotrebe nastaje toplota i vlaga, stoga se pobrinite za odgovarajuće provetravanje. Otvori za

autorizuar (shiqo çertifikatën e garancionit).

- Te vendosja e shporetit ose përshtatjes për përdorim me llojin tjetër të gazit kujdeseni, që këte të vërtetoni në çertifikatën e garancionit. Pa këte vërtetim, nuk është e mundëshme të lëshoni kërkesë garancioni. Nuk lejohet ruajtja e lëndëve ndezëse në pjesën e poshtme.
- Nuk lejohet përdorimi i aparatit në asnjë dedikim tjetër, përveç se për pregaditjen e ushqimit me anë të nxehjes. Në rast të përdorimit të aparatit për dedikime tjera, egziston rreziku i koncentrimit të produkteve anësore ndezëse deri në shkallët e rrezikshme për jetë, gjithashtu, mund të vijë deri te gabimet te funksionimi i shporetit. Garancioni nuk mbulon gabimet për shkak të përdorimit jo të rregullshëm të aparatit.
- Rekomandojmë, që çdo dy vite nëpërmjet të përfaqësuesit të autorizuar të merreni vesh për kontrollin profesional të funksionimit të shporetit dhe ndreqje gjegjëse mirëmbajtëse. Kështu do të zgjatni jetën e punimit të aparatit dhe do të garantoni kënaqësi tek përdorimi i tij.
- Nëqoftëse do të nuhatni shije të gazit, menjëherë mbyllni ventilin në gypin furnizues. Aparatin mund të përdorni përsëri teksa, pasi personi i

извршат само овластени лица (види цертификат за гаранцијата).

- При наместување на шпоретот, или при приспособување за употреба со друг вид гас, погрижете се тоа да го потврдите во цертификатот за гаранција. Без таа потврда не може да се вложи гаранциско барање. Во долната фиока не е дозволено да се чуваат запаливи материи.
- Апаратот не е дозволено да се употребува во никаква друга намена, освен за приготвување храна со помош на топлина. Во случај на употреба на апаратот во други намени постои опасност од зголемување на концентрацијата на запаливи странски производи до нивоа опасни по живот, исто така може да дојде и до грешка при работењето на шпоретот. Гаранцијата не покрива грешки поради неправилна употреба на апаратот.
- Препорачуваме секои две години преку овластен претставник да се договорите за професионален преглед на работењето на шпоретот и соодветни работи за одржување. На тој начин ќе му го продолжите векот на траење на својот апарат и ќе си обезбедете свое задоволство при негова употреба.
- Ако осетите мирис на гас, веднаш да го затворите вентилот на доводната гасна цевка. Апаратот можете повторно да го употребувате

may require extensive ventilation, for instance opening the window or boosting the performance of the hood with a mechanical fan.

- The appliance requires a minimum air admission of $2m^3/h$ for every kW of power input.
- Never use naked light to detect gas leakage!
- If you detect a flaw on the gas installation of the appliance, never attempt to repair it by yourself. Switch the appliance off, cut the gas supply and call authorized personnel to make the repair.
- If you plan an absence exceeding 3 days, turn off the gas pipe cock and shut the gas supply. If the appliance is out of service for more than 3 months, it is advised to retest and reset all functions of the appliance.
- Before moving the appliance from its designed position, resulting in temporary danger of fire or explosion (e.g. linoleum or PVC adhesive, working with coatings etc.), the appliance must be put out of service.
- In change of the environment for which the appliance is designed, with a transient risk of fire or blast (e.g. at linoleum or PVC gluing
- Do not place any combustible objects on the appliance or at a distance shorter than its safety distance (the shortest

se pobrinite za odgovarajuće provjetravanje. Otvori za prirodno zračenje neka budu otvoreni, odnosno ugradite mehaničku napravu za prozračivanje (kuhinjsku napu za paru s mehaničkim usisom). Ako je korištenje aparata intenzivno i dugotrajnije, potreba za prozračivanjem je veća. Možda će biti potrebno otvoriti prozor, ili osigurati dodatno zračenje mehaničkim ventilatorom.

- Za djelovanje aparata potrebno je osigurati dovoljan dovod zraka, i to $2m^3/h$ za svaki kW ulazne snage.
- Ne isprobavajte nepropusnost plinskih naprava upotrebom otvorenog plamena.
- Ako ste otkrili kvar na plinskom dijelu štednjaka, ne pokušavajte je popraviti sami, nego smjesta isključite aparat i pozovite ovlaštenog servisera.
- Ako aparat ne namjeravate upotrebljavati više od tri dana, zatvorite ventil na dovodnoj plinskoj cijevi. Ako aparat nije bio u upotrebi duže od tri mjeseca, prije ponovnog uključenja preporučujemo testiranje svih funkcija aparata.
- Ako dođe do promjena u okruženju, u kojem se štednjak nalazi, i pritom postoji opasnost požara ili eksplozije (npr. zbog ljepila za linoleum ili PVC, bojanja, i sl.), aparat obavezno isključite

prirodno zračenje neka budu otvoreni, odnosno ugradite mehaničku napravu za prozračivanje (kuhinjsku napu za paru s mehaničkim usisom). Ako je korišćenje aparata intenzivno i dugotrajnije, potreba za prozračivanjem je veća. Možda će biti potrebno otvoriti prozor, ili obezbediti dodatno zračenje mehaničkim ventilatorom.

- Za delovanje aparata potrebno je obezbediti dovoljan dovod vazduha, i to $2m^3/h$ za svaki kW ulazne snage.
- Ne isprobavajte nepropusnost gasnih naprava upotrebom otvorenog plamena.
- Ako ste otkrili kvar na gasnom delu šporeta, ne pokušavajte da ga popravite sami, nego smesta isključite aparat i pozovite ovlašćenog servisera.
- Ako aparat ne nameravate koristiti duže od tri dana, zatvorite ventil na dovodnoj gasnoj cevi. Ako aparat nije bio korišten duže od tri meseca, pre ponovnog uključenja preporučujemo testiranje svih funkcija aparata.
- Ako dođe do promena u ambijentu, u kojem se šporet nalazi, i pritom postoji opasnost požara ili eksplozije (npr. zbog tutkala za linoleum ili PVC, bojadisanja, i sl.), aparat obavezno isključite pre no što nastupi takva opasnost,

autorizuar ka përcaktuar shkakun e daljes së gazit dhe evitimin e gabimit dhe se pasiqë e keni ajrosur mirë dhomën në të cilën gjendet shporeti.

- Në ndërkohë të përdorimit të shporetit me karburante gazi në hapësirë ku gjendet aparati, shkaktohet nxehje dhe lagështi. Kujdeseni për ajrosje të mjaftueshme të hapësirës. Hapësirat për ajrosje natyrore le të jenë të hapura ose, instaloni mbaresë ajrosëse mekanike (napë kuzhinore për avull me thithje mekanike). Te përdorimi intensiv dhe gjatë kohësh i aparatit, nevojitet ajrosja më e madhe; kështu do të nevojitet të hapni dritaren ose të mundësoni ajrosje shtesë me ventilatorë mekanik.
- Për funksionimin e aparatit nevojitet të mundësoni furnizim të mjaftueshëm me ajër, edhe ate 2m3/h për çdo kW të fuqisë hyrëse.
- Prova e lëshimit të gazit ose kërkimi i pikës ku del gazi me zjarr të hapur është e ndaluar.
- Nëqoftëse gjeni gabimin në pjesën e aparatit me instalacion gazor, mos orvateni të evitoni gabimin vetë, por, shkyçni aparatin dhe thirrni serviserin e autorizuar.
- Nëqoftëse nuk synoni të përdorni aparatin më gjatë se tre ditë, mbylljeni ventilin në gypin furnizues të gazit. Nëqoftëse aparati nuk ka

дури откако овластено квалификувано лице ја утврди причината за пропуштање гас и грешката ја отстрани, и откако темелно сте ја проветриле просторијата во која се наоѓа шпоретот.

- За време употреба на шпорет со гасно гориво, во просторијата каде што е апаратот наместен се создава топлина и влага. Погрижете се за доволно проветрување на просторијата. Отворите за природно проветрување да бидат отворени, или па наместите направа за механичко проветрување (кујнска напа за пара со механичко вшмукување). Кај интензивна и употреба на апаратот која трае подолго време, потребата по проветрување е поголема; така да е можеби потребно да се отвори прозорец или да обезбедите дополнително проветрување со механички вентилатор.
- За работење на апаратот треба да се обезбеди доволен довод на воздух, и тоа 2m3/h за секој kW влезна моќност.
- Вршење обид за пропуштање гас, или барање на точката каде пропушта со помош на отворен оган е забрането.
- Ако утврдите грешка во пределот на апарат со гасна инсталација, не обидувајте се сами да ја отстраните, туку исклучите го апаратот и викните областен сервисер.
- Ако апаратот немате намера да го употребувате повеќе од три дена, затворите го вентилот на доводната гасна

distance of an appliance from combustible items is 750 mm in the direction of main radiation and 100 mm in other directions).

- Do not put any flammable objects close to hob burners, oven heating elements, or in accessory space.
- Do not use cookware with damaged surface coating or otherwise defective due to wear or handling.
- Do not place the appliance on a pedestal.
- Manufacturer does not recommend using any additional accessories, for instance flame extinguishing protectors, or efficiency increase gadgets.
- Do not move the cooker by holding the hob.
- Do not close the hob cover while gas burners are still hot.
- The manufacturer declines responsibility for any damage caused by violating the instructions and recommendations set herewith.
- Do not use pressure vapor cleaner for cleaning the appliance.
- Cooker may only be installed against non inflammable back wall.

prije no što nastupi takva opasnost, odnosno rizik.

- Na aparat, ili u njegovu blizinu ne smijete odlagati zapaljive predmete (za njih je propisana sigurnosna udaljenost od 750 mm u smjeru glavnog isijavanja toplote, te 100 mm u svim ostalim smjerovima).
- Zapaljive predmete također nije dozvoljeno odlagati u blizini plamenika, grijaćih elemenata pećnice, ili u prostor za pomagala.
- Za kuhanje ne koristite pomagala s oštećenim površinama, ili drugim oštećenjima od habanja ili nepravilnog rukovanja.
- Aparat ne postavljajte podnožje.
- Proizvođač ne savjetuje korištenje bilo kakve dodatne opreme, kao što su naprave za sprječavanje isključenja plamena ili za povećavanje učinkovitosti štednjaka.
- Kod pomicanja ili dizanja štednjaka ne hvatajte aparat za gornju površinu za kuhanje.
- Ne zatvarajte poklopac štednjaka, ako su plamenici, odnosno ploče još vruće.
- Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za štetu, nastalu kao posljedica nepoštivanja uputstava i savjeta iz ovog priručnika.
- Ne čistite aparat napravom na paru.
- Štednjak smijete postaviti samo uza zid iz nezapaljivog materijala.

odnosno rizik.

- Na aparat, ili u njegovu blizinu ne smete odlagati zapaljive predmete (za njih je propisana bezbednosna udaljenost od 750 mm u smeru glavnog isijavanja toplote, te 100 mm u svim ostalim smerovima).
- Zapaljive predmete također nije dozvoljeno odlagati u blizini gorionika, grejnih elemenata rerne, ili u prostor za pomagala.
- Za kuvanje ne koristite pomagala s oštećenim površinama, ili drugim oštećenjima od habanja ili nepravilnog rukovanja.
- Aparat ne postavljajte na podnožje.
- Proizvođač ne savetuje korišćenje bilo kakve dodatne opreme, kao što su naprave za sprečavanje isključenja plamena ili za povećavanje efikasnosti šporeta.
- Kod pomeranja ili dizanja šporeta ne hvatajte aparat za gornju površinu za kuvanje.
- Ne zatvarajte poklopac šporeta, ako su gorionici, odnosno ringle još vruće.
- Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost za štetu, nastalu kao posledica nepoštovanja uputstava i saveta iz ovog priručnika.
- Ne čistite aparat napravom na paru.
- Šporet smete da postavite samo uza zid iz nezapaljivog materijala.
-

qenë në funksionim së paku tre muaj, para kyçjes së parë, nevojitet të provoni të gjithë funksionet e aparatit.

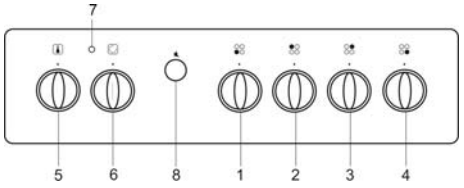
- Nëqoftëse e ndryshoni rrethin për të cilin ka qenë aparati i dedikuar, e këtu egziston rreziku i zjarrit ose shpërthimit (p. sh. ngjitësja për linolej ose PVC, puna me ngjyrat e të ngj.), patjetër të shkyçni aparatin paraprakisht se të paraqitet rreziku, resp. rizikimi.
- Ju vërejmë që në afërsi të aparatit të mos mbani sende ndezëse (për sendet ndezëse vlen largësia mbrojtëse e paraparë 750mm në drejtim të transmetimit të nxehjes dhe 100 mm në të gjithë drejtimet tjera).
- Në afërsi të flakdhënësve, elementeve nxehëse të furrës ose në hapësirën për ndihmesa, nuk lejohet të vendoni gjësende ndezëse.
- Në rast të zierjes mos përdorni ndihmesa që e kanë të dëmtuar sipërfaqen ose, janë të dëmtuara ndryshe për shkak të harxhimit ose përdorimit jo të sjellshëm.
- Mos e vendoni aparatin në nënshtresë.
- Prodhuesi nuk kështillon përdorimin e cilësdo pajisje shtesë siç janë mbaresat për ndalimin e shkyçjes së zjarrit ose mbaresës për rritjen e efektivitetit të shporetit.
- Te lëvizja e shporetit mos kapni dhe mos prekni pjesët dhe sipërfaqen e zierjes.
- Mos e mbyllni kapakun e

цевка. Ако апаратот не бил во употреба повеќе од три месеци, пред повторно вклучување препорачуваме да ги испитате сите функции на апаратот.

- Во случај на промени во средината во која се наоѓа шпоретот, притоа па постои опасност од пожар или експлозија (на пр. поради лепило за линолеј или PVC, боење и сл.), апаратот задолжително да го исклучите уште пред да настапи опасност, односно ризик.
- Предупредуваме да врз апаратот и во негова близина не смеете да ставате запаливи предмети (за запаливи предмети пропишано безбедносно растојание изнесува 750mm во насока на главното предавање топлина и 100mm во сите други насоки).
- Во близина на горилниците, грејните елементи на рерната или во просторот за помагала не е дозволено да ставате запаливи предмети.
- При готвење да не употребувате помагала кои имаат оштетена површина, или се на друг начин оштетени поради истрошеност или непримерно постапување.
- Да не го наместувате апаратот на подножје.
- Производителот ви советува да не употребувате било каква дополнителна опрема, како што се направи за исклучување на пламенот, или направи за зголемување на ефикасноста на шпоретот.
- При поместување, односно

			shporetit nëqoftëse janë nxehësit e nxehtë. • Prodhuesi rrefuzon çdo përgjegjësi për dëmin e shkaktuar për shkak të mosmarrjes në përfillje të udhëzimeve dhe rekomandimeve nga ky doracak. • Mos pastroni aparatin me pastrues të avullit. • Shporetin mund të vendoni vetëm afër murisë nga materiali jodjegës.	подигнување на шпоретот да не се држите за површината за готвење. • Не затворајте го капакот на шпоретот, ако се грејачите сè уште жешки. • Производителот отфрла секаква одговорност за штета настаната поради неземање во обзир на упатствата и препораките од овој прирачник. • Да не го чистите апаратот со чистач на пара. • Шпоретот можете да го наместите само покрај ѕид од незапалив материјал.
NOTE The manufacturer reserves the right to make minor changes in the Instructions for Use resulting from relevant technological modifications or improvements of the product.	**NAPOMENA** Proizvođač pridržava pravo na manje preinake uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posljedica tehnoloških promjena ili inovacija u vezi s proizvodom.	**NAPOMENA** Proizvođač pridržava pravo na manje prerade uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posledica tehnoloških promena ili inovacija u vezi s proizvodom.	**VËREJTJE** Prodhuesi merr të drejtë për ndryshime të vogla në udhëzimet për përdorim, deri te të cilët mund të vijë për shkak të novacioneve ose ndryshimeve teknologjike të cilat nuk ndikojnë në funksionalitetin e aparatit.	**ЗАБЕЛЕШКА** Производителот си придржува право до мали промени на упатствата за употреба, кои можеби ќе бидат потребни со технолошките промени или натамошните иновации во врска со производот.

CONTROL PANEL

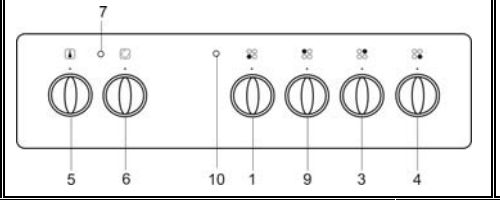


1. Left front burner control knob
2. Left rear burner control knob
3. Right rear burner control knob
4. Right front burner control knob
5. Temperature selector
6. Oven control knob
7. Oven operation indicator
8. High voltage gas ignition switch
9. Left rear hot plate control knob
10. Power ON indicator

GUMBI I PREKIDAČI ZA UPRAVLJANJE ŠTEDNJAKA

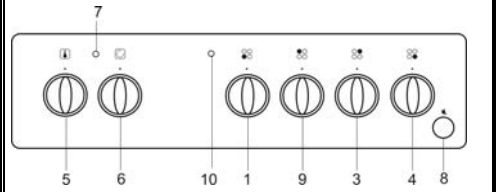
1. Gumb za upravljanje lijevog prednjeg plamenika
2. Gumb za upravljanje lijevog stražnjeg plamenika
3. Gumb za upravljanje desnog stražnjeg plamenika
4. Gumb za upravljanje desnog prednjeg plamenika
5. Termostat
6. Gumb za izbor funkcije pećnice
7. Kontrolna lampica termostata
8. Prekidač za paljenje visokom napetošću
9. Gumb za upravljanje lijeve stražnje ploče
10. Kontrolna lampica djelovanja

DUGMAD I PREKIDAČI ZA UPRAVLJANJE ŠPORETA



1. Dugme za upravljanje levog prednjeg gorionika
2. Dugme za upravljanje levog zadnjeg gorionika
3. Dugme za upravljanje desnog zadnjeg gorionika
4. Dugme za upravljanje desnog prednjeg gorionika
5. Termostat
6. Dugme za izbor funkcije rerne
7. Kontrolna lampica termostata
8. Prekidač za paljenje visokom napetošću
9. Dugme za upravljanje leve stražnje ploče
10. Kontrolno svetlo delovanja

PULLAT DHE TASTET PËR KOMANDIMIN E SHPORETIT



1. Pulla për komandimin e flakdhënësit të majtë para
2. Pulla për komandimin e flakdhënësit të majtë prapa
3. Pulla për komand. e flakdhënësit të djathtë prapa
4. Pulla për komandimin e flakdhënësit të djathtë para
5. Termostati
6. Pulla për zgjedhjen e funksionit të furrës
7. Llambëza kontroluese e termostatit
8. Tasti për dhezjen me tension të lartë
9. Pulla për fushën e fundit të majtë për zierje
10. Llambëza kontroluese për kyçje

КОПЧИЊА И ПРЕКИНУВАЧИ ЗА УПРАВУВАЊЕ СО ШПОРЕТОТ

1. Копче за управување на левиот преден горилник
2. Копче за управување на левиот заден горилник
3. Копче за управување на десниот заден горилник
4. Копче за управување на десниот преден горилник
5. Термостат
6. Копче за избирање функција на рерната
7. Конторлна ламба на термостатот
8. Прекинувач за палење со висок напон
9. Копче за управување на - лева задна плоча за готвење
10. Контролна ламба за вклучување

BEFORE FIRST USE

- Before using the appliance for the first time, remove protective and packing material from the cooker.
- Various parts and components

UPUTSTVA ZA PRVU UPOTREBU

- Prije prve upotrebe aparata, odstranite s njega sav zaštitni materijal i ambalažu.
- Pojedine dijelove i komponente ambalaže

UPUTSTVA ZA PRVU UPOTREBU

- Pre prve upotrebe aparata, uklonite s njega sav zaštitni materijal i ambalažu.
- Pojedine delove i komponente ambalaže moguće je

UDHËZIMET PËR PËRDORIMIN E PARË

- Para përdorimit të parë të aparatit, nga ai evitoni tërë materialin mbrojtës dhe ambalazhin.
- Pjesët e posaçme dhe

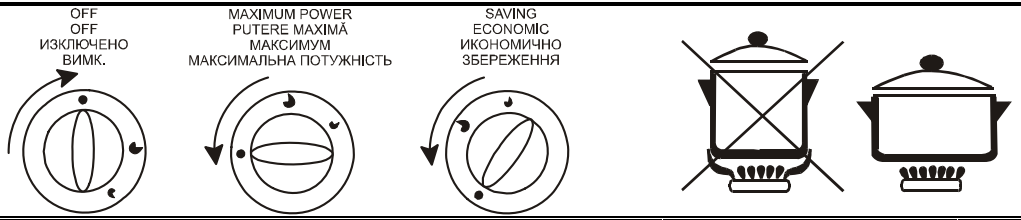
УПАТСТВА ЗА ПРВА УПОТРЕБА

- Пред првата употреба на апаратот отстраните го од него сиот заштитен материјал и амбалажата.
- Поединечни делови и

of the range and package are recyclable. Handle them in compliance with the standing regulations and national legislation. • Before first use of the oven turn the control knob to the top and bottom heater position. Set the temperature selector to 250° C and leave the oven in operation with the door shut for 1 hour. Provide proper room ventilation. This process will remove any agents and odors remaining in the oven from the factory treatment. • Set the hot plate control knob to the position „6“ and leave it in operation for 5 minutes without placing dishes over it. • Be sure that the power cords of adjacent or other appliances do not come into contact with hotplates, oven door or other hot parts of the range while in operation.	moguće je reciklirati. Rukujte tim materijalima sukladno važećim uputstvima i zakonskim propisima. • Gumb za izbor funkcije pećnice okrenite u položaj "kružni grijaći element" (gornji i donji grijač). Naravnajte termostat na 250° C te ostavite pećnicu da radi sa zatvorenim vratima 1 sat. U tom razdoblju osigurajte zadovoljavajuće prozračivanje sobe. Ovim ćete postupkom prije prvog pravog pečenja odstraniti sredstva za zaštitu materijala te možebitne neprijatne mirise iz unutrašnjosti pećnice. • Gumb za upravljanje ploče štednjaka stavite u položaj "6" i ostavite da štednjak radi pet minuta bez posude na ploči. • Pobrinite se da priključni kablovi drugih aparata ne dođu u dodir s pločom za kuhanje, vratima pećnice, ili drugim vrućim dijelovima aparata.	reciklovati. Rukujte tim materijalima u skladu s važećim uputstvima i zakonskim propisima. • Dugme za izbor funkcije rerne okrenite u položaj "kružni grejni element" (gornji i donji grejač). Postavite termostat na 250° C te ostavite rernu da radi sa zatvorenim vratima 1 čas. U tom razdoblju obezbedite zadovoljavajuće prozračivanje sobe. Ovim ćete postupkom pre prvog pravog pečenja odstraniti sredstva za zaštitu materijala te eventualne neprijatne mirise iz unutrašnjosti rerne. • Dugme za upravljanje ringle šporeta stavite u položaj "6" i ostavite da šporet radi pet minuta bez posude na ringli. • Pobrinite se da priključni gajtani drugih aparata ne dođu u dodir s ringlom za kuvanje, vratima rerne, ili drugim vrućim delovima aparata.	komponentet e ambalazhit mund të reciklohen. Me ta nevojitet të veproni në përputhje me udhëzimet dhe rregullat në fuqi. • Pullën për zgjedhjen e funksionit të furrës rrotullojeni në pozicion "elementi nxehës qarkor" (nxehësi i sipërm dhe i poshtëm). Termostatin rregullojeni në 250° C dhe lejeni që furra të punojë te dera e mbyllur 1 orë. Në këte rast kujdeseni për ajrosjen e mirë të hapësirës ku gjendet shporeti. Me këte proçes, do të evitoni para pjekjes së parë lëndët për ruajtjen e materialeve dhe duhmat eventuele të padëshiruara nga brendësia e furrës. • Pullën për komandimin e pllakës për nxehje rregullojeni në pozicionin "6" dhe lejeni që shporeti të funksionojë pesë minuta, pa venduar enë mbi te. • Bindeni, që kablotë kyçëse ose përçuese të mos vijnë në kontakt me pllakën për zierje, derën e furrës ose pjesët tjera të nxehta të aparatit.	компоненти од амбалажата можат да се рециклираат. Со нив постапувајте согласно со важечките упатства и одредби. • Копчето за избирање функција на рерната завртите го во положба “кружен грејни елемент“ (горен и долен грејач). Дотерајте го термостатот на 250° C и оставите да рерната при затворена врата работи 1 час. Во ова време погрижете се за соодветно проветрување на просторијата. Со тој процес пред првото печење ќе ги отстраните средствата за заштита на материјалот и евентуални непријатни мириси од внатрешноста на рерната. • Дотерајте го копчето за управување на грејната плоча на положба "6" и оставите шпоретот да работи пет минути, без да ставите сад на него. • Уверите се дека приклучни водила, односно кабли и други апарати не можат да дојдат во контакт со плочата за готвење, вратата на рерната или други жешки делови на апаратот.
The manufacturer declines responsibility for any injuries to persons or damages to the appliance resulting from improper usage of the appliance.	Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede osoba ili za materijalnu štetu, nastalu kao posljedica nepravilnog rukovanja aparatom.	Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozlede lica ili za materijalnu štetu, nastalu kao posledica nepravilnog rukovanja aparatom.	Prodhuesi nuk merr përgjegjësi për dëmtimet e personave ose dëmet materiale të cilat shkaktohen për shkak të përdorimit jo adekuat ose jogjegjës.	Производителот не презема одговорност за повреди на лица или материјална штета која настанува поради несоодветна или непримерна употреба на апаратот.

OPERATION	KUHANJE NA ŠTEDNJAKU	KUVANJE NA ŠPORETU	ZIERJA NË SHPORET	ГОТВЕЊЕ НА ШПОРЕТОТ
CAUTION: • The appliance is not a toy and may be operated only by adult persons in accordance with these instructions. Do not leave small children without supervision in a room where the appliance is installed. • Electric and gas combined cooker is an appliance whose operation requires supervision. • The maximum baking pan load inserted in guides is 3 kg, and the maximum baking pan load placed on a grid is 7 kg. • The baking plates and roasting pans are not designed for a long-term storage of food (exceeding 48 hours). For longer storage use convenient dishes.	**NAPOMENA:** • Aparat mogu upotrebljavati samo odrasle osobe, i pritom moraju poštovati ova uputstva. Malu djecu nikad ne ostavljajte bez nadzora u prostoriji, u kojoj se nalazi štednjak. • Kombinirani električni i plinski štednjak je aparat, kojeg je tijekom njegova djelovanja potrebno nadzirati. • Policu za pečenje, postavljenu u odgovarajuće vodilice, možete opteretiti do tri kilograma, dok na rešetku s posudom za pečenje ili ploču za pečenje možete staviti do 7 kg tereta. • Ploče i posude za pečenje nisu namijenjene dugotrajnom čuvanju hrane (više od 48 sati). Za duže čuvanje, hranu stavite u odgovarajuću posudu.	**NAPOMENA:** • Aparat smeju da koriste samo odrasla lica, i pritom moraju poštovati ova uputstva. Malu decu nikad ne ostavljajte bez nadzora u prostoriji, u kojoj se nalazi šporet. • Kombinovani električni i gasni šporet je aparat, kojeg je u toku njegova delovanja potrebno nadzirati. • Policu za pečenje, postavljenu u odgovarajuće vodilice, možete opteretiti do tri kilograma, dok na rešetku s tepsijom ili na pladanj za pečenje možete da stavite do 7 kg tereta. • Pladnjevi i tepsije nisu namenjene dugotrajnom čuvanju hrane (više od 48 časova). Za duže čuvanje, hranu stavite u odgovarajuću posudu.	**VËREJTJE:** • Aparatin mund të përdorin vetëm personat madhor, nevojitet, që ata të marrin në përfillje këto udhëzime. Kurr mos lejoni fëmijt vetë në dhomën ku gjendet shporeti. • Shporeti i kombinuar elektrik dhe gazor është aparat të cilin nevojitet të mbikqyrni në kohë të funksionimit të tij. • Mbi raftin për pjekje i cili është i instaluar në ulluqet gjegjëse, mund të vendoni deri në tre kg ngarkesë. Mbi shoshën rrjetëshe me tepsi ose pllakën për pjekje, mund të vendoni deri në 7 kg. • Pllakat për pjekje dhe tepsitë nuk janë të dedikuara për ruajtjen afatgjate të ushqimit (më gjatë se 48 orë). Për ruajtje më të gjatë, ushqimin nevojitet të vendoni në enë gjegjëse.	**ЗАБЕЛЕШКА:** • Апаратот смеат да го употребуваат само возрасни лица, притоа мора да ги земат во обсир овие упатства. Никогаш да не оставате мали деца без надзор во просторијата каде што се наоѓа шпоретот. • Комбиниран електричен и гасен шпорет е апарат, кого за време работење треба да се надзира. • На полицата за печење, која е наместена во соодветни жлебови, можете да ставите до три килограми оптоварување. На мрежестата решетка со сад или плоча за печење можете да ставите до 7 kg. • Плочите за печење и садовите за печење не се наменети за долготрајно чување храна (повеќе од 48 часа). За подолго чување, чувајте ја храната во примерен сад.
COOKING HOB	**PLOČA ZA KUHANJE**	**RINGLA ZA KUVANJE**	**PLLAKA PËR ZIERJE**	**ПЛОЧА ЗА ГОТВЕЊЕ**
LIGHTING THE HOB BURNERS Press the appropriate burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position. Light the gas using a match or any gas ignition device.	**PALJENJE PLAMENIKA** Nježno pritisnite i okrenite gumb za upravljanje plamenika u suprotnom smjeru kazaljki na satu do položaja "NAJVEĆA SNAGA". Upalite plin žigicom ili pomagalom za paljenje plina.	**PALJENJE GORIONIKA** Nežno pritisnite i okrenite dugme za upravljanje gorionika u suprotnom smeru kazaljki na časovniku do položaja "NAJVEĆA SNAGA". Upalite gas šibicom ili pomagalom za paljenje gasa.	**DHEZJA E FLAKDHËNËSIT** Trusjeni dhe rrotullojeni lehtë pullën për komandimin e flakdhënësit në drejtimin e kundërt të akrepit të orës deri në pozicionin "FUQIA MË E LARTË". Dhezjeni gazin me shkrepsë ose ndihmesën gjegjëse për dhezje.	**ПАЛЕЊЕ НА ГОРИЛНИКОТ** Нежно притисните и заврртите го копчето за управување на горилникот во спротивна насока од стрелката на часовникот до положба “НАЈВИСОКА МОЌНОСТ“. Запалите го гасот со кибритче или примерен прибор за палење.

LIGHTING THE BURNERS WITH HIGH VOLTAGE GAS IGNITION KNOB Press the appropriate burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position. Now use another hand and press the gas ignition knob on the control panel and keep it pressed until it ignites the flame.	**PALJENJE PLAMENIKA NAPRAVOM VISOKOG NAPONA** Nježno pritisnite i okrenite gumb za upravljanje plamenika u suprotnom smjeru kazaljki na satu do položaja "NAJVEĆA SNAGA". Drugom rukom pritisnite na prekidač za paljenje na nadzornoj ploči i držite ga sve dok se plamenik ne zapali.	**PALJENJE GORIONIKA NAPRAVOM VISOKOG NAPONA** Nežno pritisnite i okrenite dugme za upravljanje gorionika u suprotnom smeru kazaljki na časovniku do položaja "NAJVEĆA SNAGA". Drugom rukom pritisnite na prekidač za paljenje na nadzornoj tabli i držite ga sve dok se gorionik ne zapali.	**DHEZJA E FLAKDHËNËSIT ME MBARESËN PËR DHEZJE ME TENSION TË LARTË** Trusjeni dhe rrotullojeni lehtë pullën për komandimin e flakdhënësit në drejtim të kundërt të lëvizjes së akrepit të orës deri te pozicioni "FUQIA MË E LARTË". Me dorën tjetër trusjeni në tastin mbi pllakën mbikqyrëse për dhezje dhe mbajeni derisa të dhezet flakdhënësi.	**ПАЛЕЊЕ НА ГОРИЛНИКОТ СО НАПРАВА ЗА ПАЛЕЊЕ СО ВИСОК НАПОН** Нежно притисните и завртите го копчето за управување на горилникот во спротивна насока од стрелката на часовникот до положба “НАЈВИСОКА МОЌНОСТ“. Со другата рака притисните на прекинувачот за палење на надзорната плоча и држете го додека не се запали горилникот.
LIGHTING THE BURNERS WITH FFD HIGH VOLTAGE IGNITION KNOB Press the appropriate burner control knob slightly towards the appliance and turn it anti-clockwise to the „MAXIMUM POWER“ position. Then push the knob towards the panel to a limit position. High voltage ignition device starts firing the burner. Hold the knob pressed to the limit position for about 5 seconds after the flame appears to allow the flame sensor scanner to heat up. Release the knob and check whether the burner is on. If the flame dies after releasing the knob, repeat the ignition procedure. After that set the knob to the desired position.	**PALJENJE PLAMENIKA FDD NAPRAVOM VISOKOG NAPONA ZA PALJENJE** Nježno pritisnite i okrenite gumb za upravljanje plamenika u suprotnom smjeru kazaljki na satu do položaja "NAJVEĆA SNAGA". Zatim gumb pritisnite prema ploči do krajnjeg položaja. Naprava za paljenje na visoki napon počne djelovati. Kad je plamenik upaljen, držite gumb u krajnjem položaju (pritisnut prema nadzornoj ploči) još približno pet sekundi da se senzor za plamen ugrije. Otpustite gumb i provjerite dali plamenik gori. Ako se plamen ugasi kad ste otpustili gumb, ponovite proces paljenja. Zatim gumb okrenite u željeni položaj.	**PALJENJE GORIONIKA FDD NAPRAVOM VISOKOG NAPONA ZA PALJENJE** Nežno pritisnite i okrenite dugme za upravljanje gorionika u suprotnom smeru kazaljki na časovniku do položaja "NAJVEĆA SNAGA". Zatim dugme pritisnite prema tabli do krajnjeg položaja. Naprava za paljenje na visoki napon započne delovati. Kad je gorionik upaljen, držite dugme u krajnjem položaju (pritisnut prema nadzornoj tabli) još približno pet sekundi da se senzor za plamen ugreje. Otpustite dugme i proverite dali gorionik gori. Ako se plamen ugasi kad ste otpustili dugme, ponovite proces paljenja. Zatim dugme okrenite u traženi položaj.	**DHEZJA E FLAKDHËNËSIT ME MBARESË FFD PËR DHEZJE ME TENSION TË LARTË** Trusjeni dhe rrotullojeni lehtë pullën për komandimin e flakdhënësit në drejtim të kundërt të lëvizjes së akrepit të orës deri te pozicioni "FUQIA MË E LARTË". Pastaj trusjeni pullën kah pllaka deri te pozicioni përfundues. Mbaresa për dhezje me tension të lartë fillon të punojë. Pasi dhezet flakdhënësi, mbajeni pullën në pozicion qirithi (i trusur kah pllaka mbikqyrëse) edhe përafërsisht pesë sekonda, që, sensori për flakë të ngrohet. Lëshojeni pullën dhe kontroloni flakdhënësin se a digjet. Nëqoftëse shuhet flaka pasi e lëshoni pullën, përsëritni proçesin e dhezjes. Pastaj rregullojeni pullën në pozicionin e dëshiruar.	**ПАЛЕЊЕ НА ГОРИЛНИКОТ СО НАПРАВА FFD ЗА ПАЛЕЊЕ СО ВИСОК НАПОН** Нежно притисните и завртите го копчето за управување на горилникот во спротивна насока од стрелката на часовникот до положба “НАЈВИСОКА МОЌНОСТ“. Потоа притисните го копчето кон плочата до конечна положба. Направата за палење со висок напон ќе почне да работи. Кога е горилникот запален, држете го копчето во конечна положба (притиснато кон надзорната плоча) уште приближно пет секунди, да се загрее сензорот за пламен. Пуштите го копчето и проверите дали гори горилникот. Ако пламенот угасне кога ќе го пуштите копчето, повторите ја постапката за палење. Потоа дотерајте го копчето на сакана положба.
SHUTTING THE HOB BURNERS OFF Turn the selected knob to the “OFF” position and check whether the flame is extinct	**ISKLJUČENJE PLAMENIKA** Okrenite odgovarajući gumb u položaj "OFF" i provjerite dali se je plamen ugasio.	**ISKLJUČENJE GORIONIKA** Okrenite odgovarajući dugme u položaj "OFF" i proverite dali se je plamen ugasio	**SHKYÇJA E FLAKDHËNËSVE** Pullën gjegjëse rrotullojeni në pozicion "OFF" dhe kontroloni se a është shuar flaka.	**ИСКЛУЧУВАЊЕ НА ГОРИЛНИЦИТЕ** Соодветно копче завртите на положба "OFF" и проверите дали угаснал пламенот.



COOKING

- Use low and wide cookware for preparing food on gas burners. Make sure the burner flames heat the dish bottom and do not go beyond its rim.
- The appliance is fitted with different size burners. For optimum (economical) consumption of gas use the recommended cookware bottom diameters:
  - small burner from Ø 130 to Ø 160 mm,
  - medium burner from Ø 160 to Ø 220 mm,
  - large burner from Ø 220 to Ø 280 mm.
- Rotation of control knob sets the gas heating power (flame size) between the “MAXIMUM POWER” position and “SAVING” position. To reach the “SAVING” position, the knob must be rotated to the extreme left position. After the food is brought to boiling point, reduce the gas power to the position sufficient to maintain the desired cooking stage.

KUHANJE

- Za kuhanje upotrebljavajte niže i šire lonce i posude. Vodite računa da plamen iz plamenika grije dno lonca, i da se ne širi mimo ruba dna.
- Aparat je opremljen plamenicima različitih veličina. Za optimalnu (ekonomičnu) upotrebu plina koristite lonce i posude s dnom preporučljivih dimenzija:
  - mali plamenik od Ø 130 do Ø 160 mm,
  - srednji plamenik od Ø 160 do Ø 220 mm,
  - veliki plamenik od Ø 220 do Ø 280 mm.
- Gumbom možete podešavati snagu plamenika (veličinu plamena), i to u dva položaja: "NAJVEĆA SNAGA" i "ŠTEDNJA". Da bi izabrali položaj "ŠTEDNJA" okrenite gumb do kraj ulijevo. Kad hrana zavre, smanjite snagu plamena na razinu koja je dovoljna za održavanje temperature vrenja.

KUVANJE

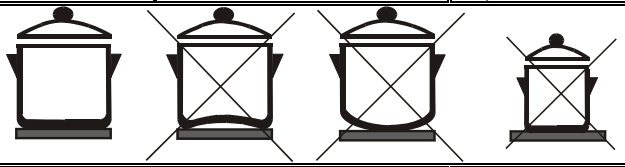
- Za kuvanje koristite niže i šire lonce i šerpe. Vodite računa da plamen iz gorionika greje dno lonca, i da se ne širi mimo ivice dna.
- Aparat je opremljen gorionicima različitih veličina. Za optimalnu (ekonomičnu) upotrebu gasa koristite lonce i šerpe s dnom preporučljivih dimenzija:
  - mali gorionik od Ø 130 do Ø 160 mm,
  - srednji gorionik od Ø 160 do Ø 220 mm,
  - veliki gorionik od Ø 220 do Ø 280 mm.
- Dugmetom možete regulisati snagu gorionika (veličinu plamena), i to u dva položaja: "NAJVEĆA SNAGA" i "ŠTEDNJA". Da bi izabrali položaj "ŠTEDNJA" okrenite dugme do kraja ulevo. Kad hrana zavreje, smanjite snagu plamena na razinu koja je dovoljna za održavanje temperature vrenja.

ZIERJA

- Për zierje përdorni tenxheretë dhe enët tjera të ulëta dhe të gjëra. Bindeni, që flaka nga flakdhënësi e nxeh fundin e tenxheresë dhe se nuk del jashtë skajit të fundit të enës.
- Në aparat janë të montuar flakdhënësit me madhësi të ndryshme. Për përdorimin (ekonomik) të gasit përdorni tenxheretë dhe enët me fundin me dimensione të rekomanduara:
  - flakdhënësi i vogël prej Ø 130 deri në Ø 160 mm,
  - flakdhënësi i mesëm prej Ø 160 deri në Ø 220 mm,
  - flakdhënësi i madh prej Ø 220 deri në Ø 280 mm.
- Me pullën mund të rregulloni fuqinë e flakdhënësit (madhësia e flakës), edhe ate ndërmjet të pozicioneve "FUQIA MË E LARTË" dhe "KURSIMI". Për rregullimin e flakës në nivelin "KURSIMI" rrotullojeni pullën krejtësisht majtas. Pasiqë ushqimi vlon, zvogëlojeni fuqinë e flakës në nivel që e mirëmban temperaturën e zierjes.

ГОТВЕЊЕ

- За готвење употребувајте поплитки и пошироки тенџерија и садови. Уверите се дали пламенот на горилникот го загрева дното на тенџерето и да не бега покрај работ на дното.
- На апаратот се наместени горилници со различни големини. За оптимално (економично) користење на гасот употребувајте тенџерија и садови со дно од препорачани димензии:
  - мал горилник од Ø 130 до Ø 160 mm,
  - среден горилник од Ø 160 до Ø 220 mm,
  - голем горилник од Ø 220 до Ø 280 mm.
- Со копчето можете да дотерате моќност на горилникот (големина на пламенот), и тоа меѓу положбите “НАЈГОЛЕМА МОЌНОСТ“ и “ШТЕДЕЊЕ“. За дотерување пламен на ниво за “ШТЕДЕЊЕ“ завртите го копчето сосема в лево. Кога ќе заврие храната, смалите ја моќноста на пламенот на ниво, кое колку да ја одржува температурата на вриење.

CAUTION: Before opening the hob lid any spilled liquid must be removed from the lid surface. Do not close the hob lid if the burners are still hot!	**NAPOMENA:** Prije no što otvorite poklopac štednjaka, s njega obrišite možebitne ostatke razlivene tekućine. Ne zatvarajte poklopac ploča za kuhanje ako su plamenici ili ploče još vrući!	**NAPOMENA:** Pre no što otvorite poklopac šporeta, s njega obrišite eventualne ostatke razlivene tečnosti. Ne zatvarajte poklopac ringla za kuvanje ako su gorionici ili ringle još vrući!	**VËREJTJE:** Paraprakisht se të hapni kapakun e pllakës për zierje nevojitet, që nga sipërfaqja e kapakut të pastroni lëndët e mbiderdhura fluide. Mos mbyllni kapakun e pllakës për zierje nëqoftëse flakdhënësit janë të nxehtë!	**ЗАБЕЛЕШКА:** Пред да го отворите капакот на плочата за готвење, потребно е од површината на капакот да се избрише сета евентуално разлеана течност. Не затворајте го капакот на плочата за готвење, ако се горилниците сè уште жешки!
USING ELECTRIC HOTPLATES Hotplate control knob allows six temperature settings from the minimum power position 1 to the maximum power position 6.	**UPOTREBA GRIJAĆE PLOČE** Gumbom za upravljanje možete odabrati jednog od šestih mogućih položaja za podešavanje temperature, i to od minimalne na položaju 1 do maksimalne na položaju 6.	**UPOTREBA RINGLI** Dugmetom za upravljanje možete odabrati jednog od šest mogućih položaja za regulisanje temperature, i to od minimalne na položaju 1 do maksimalne na položaju 6.	**PËRDORIMI I FUSHËS PËR NXEHJE, GJ. PLLAKËS PËR NXEHJE** Me pulën për komandim mund të zgedhni njërën nga gjashtë rregullimet e temperaturës, edhe ate prej asaj në pozicionin minimal 1, deri në ate maksimal në pozicionin 6.	**УПОТРЕБА НА ГРЕЈНОТО ПОЛЕ, ОДНОСНО ПЛОЧАТА ЗА ГРЕЕЊЕ** Со копчето за управување изберите едно од шесте дотерувања на температурата, и тоа од минимално на положба 1, до максимално на положба 6.
				
POWER CONTROL CHART This chart is meant only as a guide – settings also depend on the type of cookware and the quantity of food.	**VODIČ ZA IZBOR ODGOVARAJUĆE SNAGE KUHANJA** Slijedeća tabela neka Vam posluži samo kao okvirno uputstvo, jer je izbor odgovarajuće snage ovisan kako od vrste posude koju koristite, tako i od količine hrane.	**VODIČ ZA IZBOR ODGOVARAJUĆE SNAGE KUVANJA** Sledeća tabela neka Vam posluži samo kao okvirno uputstvo, jer je izbor odgovarajuće snage ovisan kako od vrste posude koju koristite, tako i od količine hrane.	**UDHËZUESI PËR ZGJEDHJEN E RREGULLIMIT GJEGJËS** Tabela në vijim le të shërbejë vetëm si udhëzim kornizë, sepse, zgjedhja e rregullimit gjegjës varet edhe nga lloji i enës të cilën e përdorni si dhe prej sasisë së ushqimit.	**ВОДАЧ ЗА ИЗБИРАЊЕ СООДВЕТНО ДОТЕРУВАЊЕ** Наредната табела нека ви служи само како ориентационо упатство, бидејќи избирањето соодветно дотерување е зависно и од видот на садот што го употребувате, како и од количеството храна.

Knob position 1	Položaj gumba 1	Položaj dugmeta 1	Pozicioni i pullës 1	Положба на копчето 1
• Melting butter, chocolate, etc.	• Topljenje maslaca, čokolade i sl.	• Topljenje putera, čokolade i sl.	• Shkrirja e tëlynit, çokollatës dhe të ngj.	• Топење путер, чоколада и сл.
• Knob position 1 or 2	Položaj gumba 1 ili 2	Položaj dugmeta 2	Pozicioni i pullës 2	Положба на копчето 1 или 2
• Slow heating of food. • Keeping small amounts of water boiling. • Heating sauces containing egg yolks and butter. • Simmering stews, meat, fish, vegetables, and fruit.	• Lagano podgrijavanje hrane; • Održavanje laganog vrenja manje količine vode; • Podgrijavanje umaka koji sadrže žumanjke jaja i maslac; • Lagano vrenje: čorbe i variva, meso, ribe, povrće, voće;	• Lagano podgrejavanje hrane; • Održavanje laganog vrenja manje količine vode; • Podgrejavanje sosova koji sadrže žumanjke jaja i puter; • Lagano vrenje: čorbe i variva, meso, ribe, povrće, voće;	• Ngrohja e lehtë e ushqimit • Mirëmbajtja e vluarjes së ngadalshme të sasisë së vogël të ujit. • Ngrohja e salcës, e cila përmban të verdhat e vezëve dhe tëlyn. • Vluarja e ngadalshme: supat e ndryshme, mishi, peshku, perimet, pemët.	• Нежно загревање храна • Одржување бавно вриење помало количество вода • Загревање сосови кои содржат жолчки од јајце и путер • Бавно вриење: чорби, месо, риби, зеленчук, овошје.
Knob position 3	Položaj gumba 3	Položaj dugmeta 3	Pozicioni i pullës 3	Положба на копчето 3
• Heating solid and liquid foods. • Keeping water boiling. • Thawing frozen foods. • Making 2 – 3 egg omelets	• Zagrijavanje čvrste i tekuće hrane; • Održavanje vrenja vode; • Odmrzavanje smrznute hrane; • Priprava omleta od 2 ili 3 jaja;	• Zagrejavanje čvrste i tečne hrane; • Održavanje vrenja vode; • Odmrzavanje smrznute hrane; • Priprema kajgane od 2 ili 3 jajeta;	• Ngrohja e ushqimit të fortë dhe fluid. • Mirëmbajtja e vluarjes së ujit. • Shkrirja e ushqimit të ngrirë. • Pregaditja e omëletës prej 2 deri në 3 vesh.	• Загревање тврда и течна храна • Одржување вриење на вода • Одмрзнување замрзната храна • Приготвување кајгана од 2 до 3 јајца
Knob position 4 or 5	Položaj gumba 4 ili 5	Položaj dugmeta 4 ili 5	Pozicioni i pullës 4 ose 5	Положба на копчето 4 или 5
• Slow cooking. • Maintain boiling for preserving food.	• Kuhanje hrane, lagano vrenje; • Jače vrenje (za konzerviranje);	• Kuvanje hrane, lagano vrenje; • Jače vrenje (za konzervisanje)	• Zierja e ushqimit, vluarja e lehtë. • Mirëmbajtja e vluarjes së fuqishme (për konservim).	• Варење храна, нежно вриење • Одржување појако вриење (за конзервирање)
Knob position 5 or 6	Položaj gumba 5 ili 6	Položaj dugmeta 5 ili 6	Pozicioni i pullës 5 ose 6	Положба на копчето 5 или 6
• Frying meat and fish.	• Prženje mesa ili ribe;	• Prženje mesa ili ribe;	• Përgimi i mishit ose peshkut.	• Пржење месо или риби
Knob position 6	Položaj gumba 6	Položaj dugmeta 6	Pozicioni i pullës 6	Положба на копчето 6
• Frying potatoes. • Bringing water to boil. • Deep frying. • Dissolving sugar for preservation.	• Prženje krumpira; • Zagrijavanje vode do vrelišta; • Prženje na ulju; • Topljenje šećera (za konzerviranje)	• Prženje krompira; • Zagrejavanje vode do vrelišta; • Prženje na zejtinu; • Topljenje šećera (za konzervisanje)	• Përgimi i patates. • Nxehja e ujit deri te vluarja. • Përgimi në vaj. • Djegëja e sheqerit (shkrirja) (për konservim).	• Пржење компири • Загревање вода до вриење • Пржење во масло • Топење шеќер (за конзервирање)
INSTRUCTIONS FOR USING THE GLASS LID **ATTENTION!** Glass lid may crack if it is heated. Before closing the lid switch off all burners.	**UPUTSTVA ZA UPOTREBU STAKLENOG POKLOPCA** **PAŽNJA!** Stakleni poklopac može puknuti ako ga zagrijavate. Prije upotrebe (zatvaranja) isključite	**UPUTSTVA ZA UPOTREBU STAKLENOG POKLOPCA** **PAŽNJA!** Stakleni poklopac može puknuti ako ga zagrejavate. Pre upotrebe (zatvaranja) isključite sve	**UDHËZIME PËR PËRDORIMIN E KAPAKUT PREJ QELQI** **KUJDES!** Kapakët prej qelqi mund të plasin nëqoftëse i nxehni. Para se t'i përdorni, shkyçni të gjithë	**УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА НА СТАКЛЕНИОТ КАПАК** **ВНИМАНИЕ!** Стаклените капаци можат да пукнат, ако ги загревате. Пред да ги употребите исклучите ги

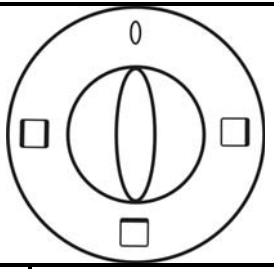
To avoid damage to the glass lid follow these instructions: • Do not operate hob burners when the lid is closed. • Do not use closed lid as worktop or storage area. • Open the lid properly to the end position. • Avoid touching the glass lid with cookware during the food preparation. • Close the lid to its completely closed position. • Clean any spillages on the lid immediately after the hob has cooled down. • Do not use abrasive detergents to clean the lid, as they may scratch the glass surface and cause discoloration.	sve plamenike i ploče. • Ako upotrebljavate štednjak sa staklenim poklopcem, poštujte slijedeća uputstva. Time ćete spriječiti nastanak štete, odnosno osigurati da poklopac ne pukne. • Nikad ne palite plamenike dok je poklopac još u zatvorenom položaju. • Zatvoren poklopac ne upotrebljavajte kao radnu površinu, ili za odlaganje predmeta. • Poklopac otvorite pravilno, sve do krajnjeg položaja. • Lonci neka tijekom kuhanja ne dodiruju stakleni poklopac. • Kad zatvarate poklopac, podupirite ga sve dok nije potpuno zatvoren. • Ako se poklopac zamaže, očistite ga čim se štednjak nakon završenog kuhanja dovoljno ohladi. • Za čišćenje poklopca ne koristite grube deterdžente, kojima bi mogli izgrepsti staklenu površinu ili boju.	gorionike i ringle. • Ako upotrebljavate šporet sa staklenim poklopcem, poštujte sledeća uputstva. Time ćete sprečiti nastanak štete, odnosno obezbediti da poklopac ne pukne. • Nikad ne palite gorionike dok je poklopac još u zatvorenom položaju. • Zatvoren poklopac ne koristite kao radnu površinu, ili za odlaganje predmeta. • Poklopac otvorite pravilno, sve do krajnjeg položaja. • Lonci neka u toku kuvanja ne dodiruju stakleni poklopac. • Kad zatvarate poklopac, poduprite ga sve dok nije potpuno zatvoren. • Ako se poklopac uprlja, očistite ga čim se šporet nakon završenog kuvanja dovoljno ohladi. • Za čišćenje poklopca ne koristite grube deterdžente, kojima bi mogli izgrepsti staklenu površinu ili boju.	flakdhënësit. • Nëqoftëse përdorni shporetin me kapak prej qelqi, merrni në përfillje udhëzimet në vijim. Kështu do t'i shmangeni dëmit, gjegjësisht do të kujdeseni që të mos plas kapaku. • Kurrë mos kyçni flakdhënësit në kohë kur është kapaku i mbyllur. • Mos e përdorni kapakun e mbyllur si sipërfaqe për punë ose sipërfaqe për venduarjen e sendeve. • Kapakun hapjeni me rregullsi, deri në pozicionin përfundimtar. • Në ndërkohë të zierjes, tenxheretë le të mos preken me kapakun prej qelqi. • Kur e mbyllni kapakun, mbajeni derisa krejtësisht të mbyllet. • Nëqoftëse kapaku ndyhet, pastrojeni menjëherë, pasiqë, pas zierjes shporeti ftohet. • Për pastrimin e kapakut mos përdorni detergjente të vrazhdëta me të cilët mund të gërvishtni sipërfaqen prej qelqi ose ngjyrën e tij.	сите горилници. Ако употребувате шпорет со стаклен капак, земете ги во обсир следниве упатства. На тој начин ќе спречете штета, односно погрижете се да не пукне капакот. • Никогаш да не ги вклучувате горилниците, кога е капакот затворен. • Затворен капак не употребувајте како работна површина или површина за оставање предмети. • Капакот отворите го правилно, сè до крајна положба. • Тенџерињата за време готвење да не го допираат стакленото капак. • Кога го затворате капакот, држете го сè додека не е сосема затворен. • Ако се извалка капакот, исчистите го веднаш штом шпоретот по завршеното готвење се олади. • За чистење на капакот не употребувајте груби детергенти, со кои можете да ја огребите стаклената површина или бојата на неа.
OVEN INTERIOR Oven is fitted with three level side guides for inserting the grid. It is also fitted with the top heater, used also for grilling, and the bottom heater located under the oven bottom.	**UPOTREBA PEĆNICE** **UNUTRAŠNJOST PEĆNICE** Pećnica ima utisnute stranice i tri vodilice za rešetku. U unutrašnjosti pećnice nalaze se gornji grijaći element, grijaći element za žar, dok se donji grijaći element nalazi pod dnom pećnice. Neki modeli imaju i kružni grijač s ventilatorom.	**UPOTREBA RERNE** **UNUTRAŠNJOST RERNE** Rerna ima utisnute stranice i tri vodilice za rešetku. U unutrašnjosti rerne nalaze se gornji grejni element, grejni element za roštilj, dok se donji grejni element nalazi pod dnom rerne. Neki modeli imaju i kružni grejač s ventilatorom.	**PËRDORIMI I FURRËS** **BRENDËSIA E FURRËS** Furra me anështet e shtypura dhe me tre udhëzues për shoshën rrjetëshe. Në brendësi të furrës gjenden elementet e sipërme për nxehje, elementi nxehës për grillën, kurse elementi nxehës i poshtëm gjendet nën fundin e furrës. Disa nga modelet përbajnë edhe nxehës sferik me ventilator.	**УПОТРЕБА НА РЕРНАТА** **ВНАТРЕШНОСТ НА РЕРНАТА** Рерна со стиснати страници и три жлеба за мрежеста решетка. Во внатрешноста на рерната се наоѓаат горниот греен елемент, греен елемент за жар, долниот греен елемент па се наоѓа под дното на рерната. Некои модели имаат и кружен грејач со вентилатор.

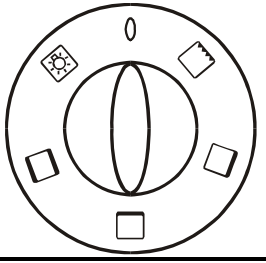
OVEN OPERATION • The oven function mode is selected with the oven function knob. The knob can be turned in both directions. • Operation temperature is set with the temperature selector, ranging from 50 - 250° C. Clockwise rotation of the selector sets higher temperature, and vice versa, anticlockwise swing reduces the temperature.	**UKLJUČENJE I ISKLJUČENJE PEĆNICE** • Gumbom za upravljanje pećnice izaberite određenu funkciju. Gumb možete okretati u oba smjera. • Termostatom izaberite temperaturu za pripremu hrane, i to u rasponu od 50 do 250° C. Za podešavanje veće temperature okrećite gumb termostata udesno. Ako gumb termostata okrećete u suprotnom smjeru (ulijevo), temperatura se smanjuje.	**PALJENJE I GAŠENJE RERNE** • Dugmetom za upravljanje rerne izaberite određenu funkciju. Dugme možete da okrećete u oba smera. • Termostatom izaberite temperaturu za pripremu hrane, i to u rasponu od 50 do 250° C. Za regulisanje veće temperature okrećite dugme termostata udesno. Ako dugme termostata okrećete u suprotnom smeru (ulevo), temperatura se smanjuje.	**KYÇJA DHE SHKYÇJA E FURRËS** • Me pullën për komandimin e furrës e zgjedhni funksionin e dëshiruar. Pullën mund të rrotulloni në të dy drejtimet. • Temperaturën për pregaditjen e ushqimit e rregulloni me termostatin edhe ate, në zonën prej 50 deri në 250° C. Për rregullimin e temperaturës më të lartë, rrotullojeni pullën e termostatit në anë të djathtë. Nëqoftëse e rrotulloni pullën e termostatit në anën e kundërt (majtas), temperatura ulet.	**ВКЛУЧУВАЊЕ И ИСКЛУЧУВАЊЕ НА РЕРНАТА** • Со копчето за управување на рерната изберите сакана функција. Копчето можете да го вртите во двете насоки. • Со термостатот дотерајте температура за готвење на храната, и тоа во подрачјето од 50 до 250° C. За дотерување повисока температура вртите го копчето на термостатот в десно. Ако го вртите копчето на термостатот во спротивна насока (в лево), температурата се снижува.
Forced rotation of the knob to the zero position will result in damage of the selector knob!	**Ako gumb termostata postavite u početni položaj (0) na silu (okretanjem udesno), možete ga oštetiti.**	**Ako dugme termostata postavite u početni položaj (0) na silu (okretanjem udesno), možete ga oštetiti.**	**Nëqoftëse e vendoni pullën e termostatit në pozicionin e pikënisjes (0) me fuqi (me rrotullimin djathtas), ate mund të dëmtoni.**	**Ако копчето на термостатот го ставите во почетна положба (0) на сила (со вртењење в десно), можете да го оштетите.**
OVEN FUNCTIONS AND APPLICATIONS	**FUNKCIJE I UPOTREBA PEĆNICE**	**FUNKCIJE I UPOTREBA RERNE**	**FUNKSIONET DHE PËRDORIMI I FURRËS**	**ФУНКЦИИ И УПОТРЕБА НА РЕРНАТА**
Oven illumination on.	Osvjetljenje unutrašnjosti pećnice je uključeno čim izaberete neku od funkcija pećnice.	Osvetljenje unutrašnjosti rerne je uključeno čim izaberete neku od funkcija rerne.	ndriçimi i brendësisë së furrës është i kyçur kur e zgjedhni cilindo funksion të furrës.	Осветлување на внатрешноста на рерната е вклучено штом изберете било која функција на рерната.
Heating by means of top and bottom heaters. The temperature selector can be set anywhere between 50 – 250°C.	Statička toplota pećnice iz gornjeg i donjeg grijača. Gumbom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C.	Statička toplota rerne iz gornjeg i donjeg grejača. Dugmetom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C.	Nxehja statike e furrës prej nxehësit të sipërm dhe të poshtëm. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën e dëshiruar prej 50 deri në 250° C.	Статична топлина на рерната од горниот и долниот грејач. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C.

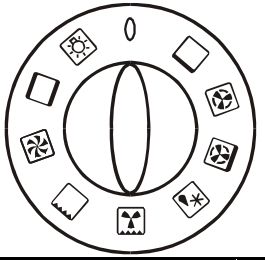
Bottom heater in operation. The temperature selector can be set anywhere between 50 – 250° C. **Tip:** This function is used for baking which requires high temperature from below.	Pećnica djeluje samo s donjim grijačem. Toplota se prenosi prirodnom izmjenom. Gumbom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savjet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s donje strane.	Rerna djeluje samo s donjim grejačem. Toplota se prenosi prirodnom izmenom. Dugmetom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s donje strane.	Furra funksionon vetëm me nxehësin e poshtëm. Nxehja transferohet me konveksionin natyror. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C. **Preferim:** Ky funksion është i përshtatshëm për përfundimin e pjekjes së ushqimeve, të cilëve u nevojitet temperatura më e lartë prej poshtë.	Рерната работи само со долниот грејач. Топлината се преносува со природна конвекција. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C. **Препорака:** Оваа функција е примерна за завршување на печење јадења, на кои им е потребна повисока температура од долна страна.
Top heater in operation. The temperature selector can be set anywhere between 50– 250° C. **Tip:** This function is used for baking which requires high temperature from above (crusting).	Pećnica djeluje samo s gornjim grijačem. Toplota se prenosi prirodnom izmjenom. Gumbom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savjet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s gornje strane, odnosno za hrskavu koricu.	Rerna deluje samo s gornjim grejačem. Toplota se prenosi prirodnom izmenom. Dugmetom termostata možete izabrati temperaturu od 50 do 250° C. **Savet:** ova je funkcija prikladna za dovršenje pečenja jela, kojima je potrebna viša temperatura s gornje strane, odnosno za hrskavu koricu.	Furra funksionon vetëm me nxehësin e sipërm. Nxehja transferohet me konveksion natyror. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C. **Preferim:** Ky funksion është i përshtatshëm për përfundimin e pjekjes së ushqimeve, të cilëve u nevojitet temperaturë më e lartë në anën e sipërme, gjegjësisht për rreshkje.	Рерната работи само со горниот грејач. Топлината се преносува со природна конвекција. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C. **Препорака:** Оваа функција е примерна за завршување на печење јадења, на кои им е потребна повисока температура од горна страна, односно за создавање кора.
Grilling by infrared radiation. The temperature selector is set to the maximum position.	Uključenje žar grijača s infracrvenim sijevanjem. Termostat je podešen na najvišu temperaturu.	Uključenje roštilj grejača s infracrvenim sijevanjem. Termostat je regulisan na najvišu temperaturu.	Kyçja e nxehësit për grillë me rrezatimin infra të kuq. Termostati është i rregulluar në temperaturën më të lartë.	Вклучување на грејачот за жар со инфрацрвено зрачење. Термостатот е дотеран на највисока температура.
Grilling assisted with oven fan. Temperature inside the oven is higher towards the top. The	Pečenje pod žar grijačem i ventilatorom. Temperatura u unutrašnjosti pećnice se prema	Pečenje pod roštilj grejačem i ventilatorom. Temperatura u unutrašnjosti rerne se prema	Pjekëja nën nxehës për grillë me ventilator. Temperatura në brendësi të furrës në drejtim të	Печење под грејачот за жар со вентилатор. Температурата во внатрешноста на рерната е кон

temperature selector is set between the 150-250° C range. **Tip:** This function is also used for grilling or baking bulky meat chunks at high temperature. Oven door is closed.	vrhu povećava (nad pladnjem za pečenje ili rešetkom). Temperaturu birate gumbom termostata, i to između 150 i 250° C. **Savjet:** funkcija je prikladna i za pečenje - uobičajeno ili pod žarom – većih komada mesa na većim temperaturama. Vrata pećnice su zatvorena.	vrhu povećava (nad tepsijom ili rešetkom). Temperaturu birate dugmetom termostata, i to između 150 i 250° C. **Savet:** funkcija je prikladna i za pečenje - uobičajeno ili na roštilju – veće parčadi mesa na većim temperaturama. Vrata rerne su zatvorena.	lartësisë së saj është më e lartë (mbi tepsinë ose shoshën për pjekje. Temperaturën e rregulloni me pullën e termostatit edhe ate, ndërmjet të 150 dhe 250° C. **Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm edhe për pjekjen e zakonshme ose nën grillë – të copave të mëdhaja të mishit te temperaturat e larta. Dera e furrës është e mbyllur.	нејзиниот врв повисока (над садот за печење или решетката). Температура дотерувате со копчето на термостатот, и тоа меѓу 150 и 250° C. **Препорака:** Функцијата е примерна и за печење – обично или под жар – поголеми парчиња месо при повисоки температури. Вратата на рерната е затворена.
/				
Top and bottom heater in operation, assisted by the fan. Interior temperature is uniformly spread around the oven. The temperature selector can be set anywhere from 50 - 250° C. **Tip:** The function is suitable for baking on two levels at the same time, especially if you need the same temperature on both levels.	Toploto iz gornjeg i donjeg grijača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim dijelovima pećnice. Gumbom termostata možete podesiti temperaturu od 50 do 250° C. **Savjet:** funkcija je prikladna za pečenje na dva pladnja istovremeno, naročito ako s obje strane pladnjeva trebate jednaku temperaturu.	Toplotu iz gornjeg i donjeg grejača prenosi ventilator. Unutrašnja temperatura jednaka je u svim delovima rerne. Dugmetom termostata možete regulisati temperaturu od 50 do 250° C. **Savet:** funkcija je prikladna za pečenje na dva lima odjedared, naročito ako s obe strane limova trebate jednaku temperaturu.	Nxehjen (temperaturën) prej nxehësit të sipërm dhe të poshtëm e transferon ventilatori. Temperatura e brendëshme është e njejtë në të gjithë pjesët e furrës. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C. **Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm për pjekje në dy tepsi njëkohësisht, posaçërisht nëqoftëse dëshironi nga të dy anët e tepsisë temperaturë të njejtë.	Топлината од горниот и долниот грејач ја преносува вентилатор. Внатрешната температура е еднаква во сите делови на рерната. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C. **Препорака:** Функцијата е примерна за печење во два сада за печење истовремено, посебно, ако од двете страни на садовите за печење ви е потребна еднаква температура.
/				
Fan without heater is in operation. Temperature selector is out of service. There is an intensive air flow in the oven. **Tip:** This function is used for defrosting food prior final preparation.	Ventilator bez djelovanja grijača; termostat na toj funkciji ne djeluje. Ventilator stvara intenzivno strujanje zraka u pećnici. **Savjet:** funkcija je prikladna za odmrzavanje hrane ili djelomično pripremljenih proizvoda prije završne pripreme.	Ventilator bez delovanja grejača; termostat na toj funkciji ne deluje. Ventilator stvara intenzivno strujanje vazduha u rerni. **Savet:** funkcija je prikladna za odmrzavanje hrane ili delomično pripremljenih proizvoda pre završne pripreme.	Ventilatori pa funksionimin e nxehësit; te ky funksion termostati nuk punon. Ventilatori shtyt qarkullimin intensiv të ajrit. **Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm për shkrirjen e ushqimit ose për prodhimet e pregaditura pjesërisht para pregaditjes përfundimtare.	Вентилатор без работење на грејач; термостатот кај оваа функција не работи. Вентилаторот тера интензивна воздушна струја во рерната. **Препорака:** Функцијата е примерна за одмрзнување храна или делумно подготвени производи пред конечно приготвување.

/				
Top and bottom heater are in operation, enhanced by the circular heater and a fan. Temperature is set with the temperature selector. **Tip:** This function is used to preheat the oven before baking. When the oven reaches the selected temperature, switch the knob to the desired baking position.	Istovremeno djelovanje gornjeg i donjeg grijača, zajedno s kružnim grijačem i ventilatorom. Temperaturu podešavate gumbom termostata. **Savjet:** funkcija je prikladna za brzo zagrijavanje pećnice prije početka pečenja. Kad pećnica postigne željenu temperaturu, gumb vratite u prikladan položaj za normalno pečenje.	Istovremeno djelovanje gornjeg i donjeg grejača, zajedno s kružnim grejačem i ventilatorom. Temperaturu regulišete dugmetom termostata. **Savet:** funkcija je prikladna za brzo zagrejavanje rerne prije početka pečenja. Kad rerna postigne traženu temperaturu, dugme vratite u prikladan položaj za normalno pečenje.	Funksionimi i njëkohëshëm i nxehësit të sipërm dhe të poshtëm bashkarisht me nxehësin sferik dhe ventilatorin. Temperaturën e rregulloni me pullën e termostatit. **Preferim:** Funksioni është i përshatshëm për nxehjen e shpejtë të furrës, para fillimit të pjekjes. Pasiqë furra e arrin temperaturën e dëshiruar, transferoni pullën në pozicionin e dëshiruar të pjekjes.	Истовремено работење на горниот и долниот грејач, заедно со кружниот грејач и вентилаторот. Температура дотерувате со копчето на термостатот. **Препорака:** Функцијата е примерна за брзо загревање на рерната пред почеток на печење. Кога рерната ја достигне саканата температура, поместите го копчето на сакана положба за печење.
/				
Oven is heated by the circular heater, with the fan in service, generating even temperature around the entire oven. The temperature selector can be set anywhere between 50 - 250° C	Zagrijavanje pećnice kružnim grijačem i ventilatorom. Zračno strujanje izjednači temperaturu u svim dijelovima pećnice. Gumbom termostata možete podesiti temperaturu od 50 do 250° C.	Zagrejavanje rerne kružnim grejačem i ventilatorom. Zračno strujanje izjednači temperaturu u svim delovima rerne. Dugmetom termostata možete da regulišete temperaturu od 50 do 250° C.	Nxehja e furrës me nxehësin sferik dhe ventilatorin. Qarkullimi i ajrit barazon temperaturën në të gjithë pjesët e furrës. Me pullën e termostatit mund të rregulloni temperaturën prej 50 deri në 250° C.	Загревање на рерната со кружен грејач и вентилатор. Воздушна струја ја изедначува температурата во сите делови на рерната. Со копчето на термостатот можете да дотерате температура од 50 до 250° C.
.**Tip:** This function is used for simultaneous baking on two levels (high and bulky pastry, or roasting large amounts of meat).	**Savjet:** funkcija je prikladna za istovremeno pečenje na dva pladnja (namijenjeno pečenju debljih kolača, većih komada, ili za pečenje veće količine hrane).	**Savet:** funkcija je prikladna za istovremeno pečenje na dva pladnja (namenjeno pečenju debljih kolača, veće parčadi, ili za pečenje veće količine hrane).	**Preferim:** Funksioni është i përshtatshëm edhe për pjekjen e njëkohësishme të ushqimit në dy tepsi (i përshtatshëm për pjekjen e ëmbëlsirave të larta, në copa të mëdha, ose për pjekëjen e sasisë së madhe të ushqimit).	**Препорака:** Функцијата е примерна и за истовремено печење храна во два сада за печење (примерно за печење повисоко печиво, во поголеми парчиња, или за печење поголемо количество храна).







TIMER OPERATION

- Turn the timer in clockwise direction to the maximum position, and then come back to the required time setting (max. 120 minutes).
- When the preset cooking time has elapsed, the oven is automatically switched off.
- With the oven in OFF position, timer can be used as a minute countdown.

UPOTREBA PROGRAMSKOG SATA

- Gumb programskog sata okrenite do kraja u smjeru kazaljki na satu, a zatim se vratite na željen izbor (najviše 120 minuta).
- Kad protekne izabrano vrijeme kuhanja, odnosno pečenja, pećnica se isključi.
- Kad je pećnica isključena, programski sat još uvijek možete koristiti kao alarm, odnosno upozorenje.

UPOTREBA PROGRAMSKOG ČASOVNIKA

- Dugme programskog sata okrenite do kraja u smeru kazaljki na časovniku, a zatim se vratite na tražen izbor (najviše 120 minuta).
- Kad protekne izabrano vreme kuvanja, odnosno pečenja, rerna se isključi.
- Kad je rerna isključena, programski časovnik još uvek možete koristiti kao alarm, odnosno upozorenje.

PËRDORIMI I ORËS PROGRAMORE

- Pullën e orës programore rrotullojeni krejtësisht në drejtim të akrepit të orës, pastaj kthehuni në rregullimin e dëshiruar (më së shumti 120 minuta).
- Pasiqë është e rregulluar koha e pjekjes, gjegj. e zierjes, furra shkyçet.
- Kur është furra e shkyçur, orën programore mund akoma të përdorni si alarm, gjegjësisht si orë me zile.

УПОТРЕБА НА ПРОГРАМСКИОТ ЧАСОВНИК

- Копчето на програмскиот часовник сосема завртите го во насока на стрелката на часовникот, потоа па вратите се на сакано дотерување (најмногу 120 минути).
- Штом измине дотераното време за готвење, односно печење, рерната ќе се исклучи.
- Кога е рерната исклучена, програмскиот часовник можете сè уште да го користите како аларм, односно будилник.

WARNINGS

- To use the oven without timer, set the knob to "**CONSTANTLY ON" position.**
- If the timer is „**OFF“** the oven will not switch on: to start oven operation either set the knob to **„CONSTANTLY ON“** position or set the required cooking time.
- If the selected cooking time is less than 20 minutes, we suggest you turn the control

UPOZORENJA

- Ako pećnicu želite koristiti, a da ne programirate isključenje, postavite gumb u položaj "stalno uključeno".
- Ako je gumb programskog sata postavljen na "OFF", pećnica se neće uključiti. Za paljenje pećnice postavite gumb ili u položaj "stalno uključeno", ili izaberite željeno vrijeme kuhanja.
- Kad ste izabrali vrijeme kuhanja, odnosno pečenja,

UPOZORENJA

- Ako rernu želite koristiti, a da ne programirate isključenje, postavite dugme u položaj "stalno uključeno".
- Ako je dugme programskog časovnika postavljeno na "OFF", rerna se neće uključiti. Za paljenje rerne postavite dugme ili u položaj "stalno uključeno", ili izaberite traženo vreme kuvanja.
- Kad ste izabrali vreme kuvanja, odnosno pečenja,

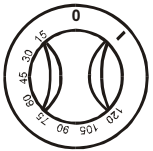
VËMENDJE

- Nëqoftëse dëshironi të përdorni furrën pa e programuar shkyçjen, rregullojeni pullën në pozicion "e kyçur tërë kohën".
- Nëqoftëse pulla e orës programore është e rregulluar në "off", furra nuk do të kyçet; për kyçjen e saj, rregullojeni pullën në pozicion "e kyçur tërë kohën" ose rregullojeni kohën e dëshiruar të zierjes.
- Kur e zgjedhni kohën e zierjes

ПРЕДУПРЕДУВАЊА

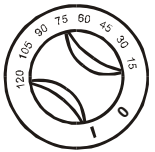
- Ако сакате да ја употребувате рерната без да би програмирале исклучување, дотерајте го копчето на положба "сето време вклучено".
- Ако е копчето на програмскиот часовник дотерано на "off", рерната нема да се вклучи; за вклучување на рерната дотерајте го копчето или во положба "сето време вклучено", или дотерајте сакано време за готвење.

knob to 30 minutes and then return to the required time setting.	koje je kraće od 20 minuta, preporučujemo da gumb programskog sata najprije postavite na 30 minuta, a zatim za zavrtite nazad željenu poziciju.	koje je kraće od 20 minuta, preporučujemo da dugme programskog časovnika najpre postavite na 30 minuta, a zatim ga zavrtite nazad na traženu poziciju.	ose të pjekjes, e cila është më e shkurtër se 20 minuta, rekomandojmë që pullën e orës programore së pari të rregulloni në 30 minuta, pastaj rrotullojeni prapas në rregullimin e dëshiruar.	• Кога изберете време за готвење, односно печење, кое е пократко од 20 минути, препорачуваме да копчето на програмскиот часовник најпрвин го дотерате на 30 минути, потоа па завртите го назад на сакано дотерување.



OFF
Isključeno
Isključenje
Shkyçur
Исклучено

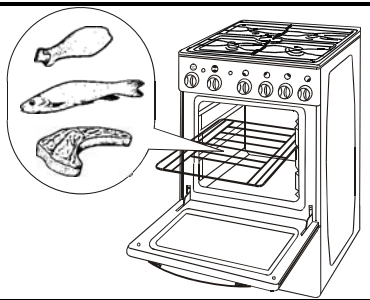
CONSTANTLY ON
Stalno uključeno
Stalno uključeno
Tërë kohën e kyçur
Сето време вклучено



ON
Uključeno
Uključenje
Kyçur
Вклучено

BAKING AND ROASTING CHART Below are some recommended temperatures for the preparation of typical food for your guidance.	**PREPORUKE I SAVJETI** Kao okvirni savjet navodimo preporučljive temperature za pripremu određenih vrsta jela:	**PREPORUKE I SAVETI** Kao okvirni savet navodimo preporučljive temperature za pripremu određenih vrsta jela:	**PREFERIME DHE KËSHILLA** Si udhëzim kornizë cekim temperaturat e preferuara për gaditjen e disa llojeve të ushqimit.	**ПРЕПОРАКИ И СОВЕТИ** Како ориентационо упатство наведуваме препорачани температури за приготвување некои видови јадења.
50 – 70° C - Drying	Sušenje 50 – 70° C	50 – 70° C Sušenje	50 – 70° C Tharja	50 – 70° C Сушење
80 - 100° C - Preservation	Konzerviranje 80 - 100° C	80 – 100° C Konzervisanje	80 – 100° C Konservimi	80 - 100° C Конзервирање
130 - 150° C - Stewing	Pirjanje 130 - 150° C	130 - 150° C Dinstanje	130 - 150° C Fërgimi	130 - 150° C Динстување
180 - 220° C - Baking of yeast dough	Pečenje dizanog tijesta 180 - 220 °C	180 - 220° C Pečenje dizanog testa	180 - 220° C Pjekja e brumit të tharmtë	180 - 220° C Печење квасено тесто
220 - 250° C - Roasting	Pečenje mesa 220 - 250° C	220 - 250° C Pečenje mesa	220 – 250° C Pjekja e mishit	220 - 250° C Печење месо
• By experimenting and gaining experience you will soon be able to select precise temperatures for each type of food, as well as the most appropriate oven function for best baking and/or roasting results. • In certain cases it will be	• Za pojedine vrste hrane te način pečenja, potrebno je pomoću iskustva točnije odrediti optimalnu temperaturu. • Prije no što stavite hranu u pećnicu, u određenim slučajevima potrebno ju je temeljito ugrijati.	• Za pojedine vrste hrane te način pečenja, potrebno je pomoću iskustva tačnije odrediti optimalnu temperaturu. • Pre no što stavite hranu u rernu, u određenim slučajevima potrebno ju je temeljito ugrejati.	• Për disa lloje të ushqimit dhe mënyrën e pjekjes nevojitet, që sipas përvojës saktësisht të caktoni temperaturën optimale. • Paraprakisht se të futni ushqimin në furrë, në disa raste nevojitet që furra të paranxehet.	• За поединечни видови храна и методата за печење е потребно со искуство точно да се одреди оптималната температура. • Пред да ставите храна во рерната, во некои случаи е потребно рерната темелно да се загрее.

necessary to preheat the oven prior inserting food. • The temperature selector signal lamp is on until the oven reaches the selected temperature. Once this temperature is exceeded, the signal light goes out. • For best baking/roasting results insert the grid with the tray into the central (second) level guide. • Avoid opening the oven door during the baking process if possible. The temperature regime within the oven might be disturbed, resulting in prolonged baking time or burnt food.	• Prije no što je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata gori. Kad je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata se gasi. • Preporučujemo da u drugu vodilicu odozdo ugurate rešetku i na nju postavite pladanj, odnosno posudu za pečenje. • Ako je moguće, tijekom pečenja ne otvarajte vrata pećnice, jer ćete time prekinuti njeno djelovanje, vrijeme pečenja će se produžiti, a hrana može zagorjeti.	• Pre no što je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata gori. Kad je izabrana temperatura postignuta, kontrolna lampica termostata se gasi. • Preporučujemo da u drugu vodilicu odozdo ugurate rešetku i na nju postavite pladanj, odnosno tepsiju. • Ako je moguće, u toku pečenja ne otvarajte vrata rerne, jer ćete time prekinuti njeno delovanje, vreme pečenja će se produžiti, a hrana može i zagoreti.	• Derisa temperatura e zgjedhur nuk arrihet, llambëza kontroluese e termostatit është e kyçur. Pasiqë arrihet temperatura e zgjedhur, llambëza kontroluese e termostatit shuhet. • Preferojmë, që në udhëzuesin e dytë shiquar nga ana e poshtme, të instaloni shoshën rrjetëshe, e mbi te të vendoni tepsinë. • Nëqoftëse është e mundëshme, në ndërkohë të pjekjes mos e hapni derën e furrës, sepse, ashtu e ndërpreni punimin e saj, atëherë koha e pjekjes do të zgjatet, kurse ushqimi mund të përdjeget.	• Додека избраната температура не е достигната, контролната ламба на термостатот е вклучена. Штом се достигне избраната температура, контролната ламба на термостатот се исклучува. • Препорачуваме да во вториот жлеб, гледано од долна страна, ставите мрежеста решетка, на неа па ставите сад за печење. • Ако е можно, за време печење не отворајте ја вратата на рерната, бидејќи со тоа ќе го прекините нејзиното работење, времето за печење ќе се зголеми, храната па може да се испрли.
FOOD GRILLING 1. Grilling with the oven door shut. 2. The position of grid depends on the mass and the type food. 3. As a general rule the grid should be placed in top level guide.	**PRIPREMA HRANE NA ŽARU** 1. Tijekom pripreme hrane na žaru neka vrata pećnice budu zatvorena. 2. Položaj rešetke ovisi o količini, odnosno masi i vrsti hrane koju pripremate. 3. Rešetku postavite u najviši položaj.	**PRIPREMA HRANE NA ROŠTILJU** 1. U toku pripreme hrane na roštilju neka vrata rerne budu zatvorena. 2. Položaj rešetke ovisi o količini, odnosno masi i vrsti hrane koju pripremate. 3. Rešetku postavite u najviši položaj.	**PREGADITJA E GJELLËS ME SKARRË** 1. Në ndërkohë të gaditjes së ushqimit me skarrë, dera e furrës le të jetë e mbyllur. 2. Pozicioni i grilës varet nga sasia, gjegjësisht nga masa dhe lloji i ushqimit që e gaditni. 3. Grilën vendojeni në pozicion më të lartë.	**ПРИГОТВУВАЊЕ ХРАНА СО ЖАР** 1. За време готвење храна со жар вратата на рерната да биде затворена. 2. Положбата на решетката е зависна од количеството, односно масата и видот на храната што ја приготвувате. 3. Решетката наместите ја на највисока положба.
ATTENTION: When using a grill, the accessible parts (oven door, etc.) may become very hot, so make sure that children are well away at a safe distance from the oven.	**PAŽNJA!** Tijekom upotrebe žara, svi dostupni dijelovi štednjaka (vrata pećnice i sl.) jako se ugriju, stoga spriječite djeci dostup do aparata.	**PAŽNJA!** U toku upotrebe roštilja, svi dostupni delovi šporeta (vrata rerne i sl.) jako se ugreju, stoga sprečite deci dostup do aparata.	**KUJDES!** Në ndërkohë të përdorimit të skarrës, të gjithë pjesët e arrijshme të shporetit (dera e furrës dhe të ngj.) nxehen shumë, prandaj, çmundësoni fëmijve arritjen e tyre.	**ВНИМАНИЕ!** За време употреба на жарот сите достапни делови на шпоретот (вратата на рерната и сл.) можат многу да се загреат, затоа спречете достап на деца до апаратот.

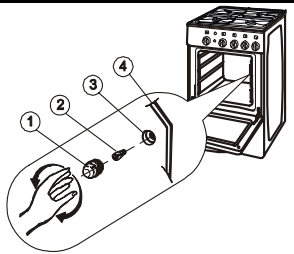


GRILLING MEAT ON A GRID	PRIPREMA HRANE POMOĆU ŽARA NA REŠETKI	PRIPREMA HRANE POMOĆU ROŠTILJA NA REŠETKI	GADITJA E GJELLËS ME SKARRË NË GRILË	ПРИГОТВУВАЊЕ ХРАНА СО ЖАР НА РЕШЕТКА
1. Open the oven door. 2. Put the prepared food on a grid. 3. Slide the grid into the side guides in such way that loose portion of the grid (with fewer cross bars) is turned towards you. 4. Slide a shallow baking pan filled with water one level below the grid to catch the dripping gravy from the grid.	1. Otvorite vrata pećnice. 2. Pripremljenu hranu postavite na rešetku. 3. Rešetku ugurajte u bočne vodilice, tako da je dio rešetke s manjim brojem poprečnih šipaka na prednjoj strani pećnice. 4. U vodilicu ispod rešetke, ili na dno pećnice, umetnite posudu za hvatanje masnoće koja kaplje iz hrane na rešetki.	1. Otvorite vrata rerne. 2. Pripremljenu hranu postavite na rešetku. 3. Rešetku ugurajte u bočne vodilice, tako da je deo rešetke s manjim brojem poprečnih šipaka na prednjoj strani rerne. 4. U vodilicu ispod rešetke, ili na dno rerne, umetnite posudu za hvatanje masnoće koja se cedi iz hrane na rešetki.	1. Hapni derën e furrës. 2. Ushqimin e pregaditur vendojeni mbi grilë. 3. Grilën vendojeni në udhëzues në muritë anëshe të brendëshme ashtu, që pjesa e grilës me numrin më të ulët të telave diagonal të jetë në anën frontale të furrës. 4. Në udhëzuesin e poshtëm vendojeni tepsinë, ose vendojeni në fund të furrës, që të tuboni yndyrën që rrjedh nga ushqimi.	1. Отворите ја вратата на рерната. 2. Подготвена храна ставите на решетката. 3. Ставите ја решетката во жлебовите на внатрешните страници, така да е делот на решетката со помал број стапчиња на предната страна од рерната. 4. Во долниот жлеб ставите сад за печење, или па ставите го на дното од рерната, да ја прифаќа маста што се цеди од храната.
CLEANING AND MAINTENANCE	**ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE ŠTEDNJAKA**	**ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE ŠPORETA**	**MIRËMBAJTJA DHE PASTRIMI I SHPORETIT**	**ОДРЖУВАЊЕ И ЧИСТЕЊЕ НА ШПОРЕТОТ**
Before attempting any cleaning or maintenance set all gas control knobs and temperature selectors to “OFF” position and let the cooker cool down completely.	Prije početka čišćenja štednjaka postavite sve gumbe za upravljanje plamenika u početni ("ISKLJUČENJE") i pričekajte da se štednjak ohladi.	Pre početka čišćenja šporeta postavite svu dugmad za upravljanje gorionika u početni ("ISKLJUČENJE") i pričekajte da se šporet ohladi.	Para fillimit të pastrimit të shporetit, të gjithë pullat për rregullimin e flakdhënësve rregulloni në pozicionin e pikënisjes ("SHKYÇJA") dhe pritni të ftohet shporeti.	Пред почеток на чистење на шпоретот дотерајте ги сите копчиња за управување на горилниците на почетна положба (“ИСКЛУЧУВАЊЕ“) и почекајте шпоретот да се олади.

Keep to the following principles while cleaning or maintaining the range: 1. Set all knobs to off position. 2. The main circuit - breaker located in front of the appliance must be in OFF position. 3. Wait until the range is cool.	**Tijekom svih postupaka u vezi čišćenja i održavanja štednjaka vodite računa o slijedećem:** 1. Svi gumbi moraju biti u položaju za isključenje. 2. Glavni prekidač, smješten pred aparatom, mora biti isključen. 3. Pričekajte da se štednjak ohladi.	**U toku svih postupaka u vezi čišćenja i održavanja šporeta vodite računa o sledećem:** 1. Sva dugmad mora biti u položaju za isključenje. 2. Glavni prekidač, smešten pred aparatom, mora biti isključen. 3. Pričekajte da se šporet ohladi.	**Te të gjithë ndërhyrjet në lidhje me pastrimin dhe mirëmbajtjen e shporetit, merrni në përfillje këto:** 1. Të gjithë pullat nevojitet të jenë në pozicion për shkyçje. 2. Tasti kryesor, i venduar para aparatit duhet të jetë i shkyçur. 3. Pritni të ftohet shporeti.	**За време на сите работи во врска со чистење и одржување на шпоретот земете го во обсир следново:** 1. Сите копчиња мора да бидат во положба за исклучување 2. Главниот прекинувач, наместен под апаратот, мора да биде исклучен. 3. Почекајте шпоретот да се олади.
CLEANING THE CABINET • Clean the exterior with a damp sponge and some detergent. • Fat stains can be removed with warm water and special detergent for enamel. • Never clean enameled surfaces with abrasive agents as they may permanently damage the surface of the appliance.	**POVRŠINA ŠTEDNJAKA** • Površinu štednjaka očistite vlažnom krpom i malo deterdženta. • Masne madeže možete ukloniti toplom vodom i posebnim deterdžentom za emajl. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti površinu aparata.	**POVRŠINA ŠPORETA** • Površinu šporeta očistite vlažnom krpom i malo deterdženta. • Masne mrlje možete ukloniti toplom vodom i posebnim deterdžentom za emajl. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti površinu aparata.	**SIPËRFAQJA E SHPORETIT** • Sipërfaqen e shporetit pastrojeni me reckë të lagshtë dhe ca detergjent. • Njollat e yndyrshme mund të evitoni me ujë të ngrohtë dhe detergjentin e posaçëm për emajl. • Kurrë mos pastroni sipërfaqet e emajluara me lëndë të vrazhdëta, sepse, ata mund të dëmtohen përgjithmonë.	**ПОВРШИНА НА ШПОРЕТОТ** • Површината ја чистите со влажна крпа и малку детергент. • Мрсни флеки можете да отстраните со топла вода и посебен детергент за емајл. • Никогаш да не чистите емајлирани површини со груби средства, бидејќи можете трајно да ја оштетите површината на апаратот.
HOTPLATES • Remove the cooking grid from the hob and wash it separately or place it into the dishwasher. After washing replace it to fit the appropriate groves in the hob. Remove burner parts (cover, distributor) from the hob and soak them in warm water with added detergent for 10 minutes. • After washing dry the burner parts carefully and check whether all burner notches are clean, then return them back to their position.	**PLOČE ZA KUHANJE** • Skinite gornju rešetku s površine za kuhanje i očistite je posebno, ili je operite u stroju. Čistu rešetku ponovno uglavite u žlijeb na površini kuhanja. Podignite plamenike (poklopac, distributer plamena) i skinite ih, zatim ih 10 minuta močite u toploj vodi s nešto deterdženta. • Kad su čisti, temeljito ih osušite i provjerite dali su svi otvori plamenika čisti i prohodni. Na to ih stavite na svoje mjesto.	**RINGLE ZA KUVANJE** • Skinite gornju rešetku s površine za kuvanje i očistite je posebno, ili je operite u mašini. Čistu rešetku ponovno uglavite u žleb na površini kuvanja. Podignite gorionike (poklopac, distributer plamena) i skinite ih, zatim ih 10 minuta močite u toploj vodi s nešto deterdženta. • Kad su čisti, temeljito ih osušite i proverite dali su svi otvori gorionika čisti i prohodni. Na to ih stavite na svoje mjesto.	**PLLAKA PËR ZIERJE** • Evitoni grilën për zirje dhe pastrojeni veçanti, pastaj lajeni në makinën për pastrimin e enëve. Pasiqë e pastroni, përsëri vendojeni në udhëzues të pllakës për zierje. Nxjerrni flakdhënësit (kapakun, ndarësin e flakës) dhe evitoni, pastaj, për 10 minuta i futni në ujë të vokët me ca detergjent. • Pasi i pastroni, i terni mirë dhe kontroloni se a janë të gjithë vanat të pastërta dhe të lira. Përsëri vendoni flakdhënësit.	**ПЛОЧА ЗА ГОТВЕЊЕ** • Отстраните ја решетката за готвење и исчистите ја посебно, или па измијте ја во машина за миење садови. Откако ја измиете, повторно наместите ја во жлебот на плочата за готвење. Подигните ги горилниците (капакот, разводникот на пламенот) и отстраните ги, потоа за 10 минути натопите ги во топла вода со малку детергент. • Кога ќе ги измиете, темелно исушите ги и проверите дали се сите горилни шуплини чисти и преодни. Повторно наместите ги горилниците.

NOTICE: Since the burner distributor caps are made of aluminum alloy, we discourage you from cleaning them in a washing machine.	**UPOZORENJE:** Obzirom da su žlijebi plamenika napravljeni iz aluminijeve slitine, ne preporučujemo njihovo pranje u stroju za posuđe.	**UPOZORENJE:** Obzirom da su žlebovi gorionika napravljeni iz aluminijeve legure, ne preporučujemo njihovo pranje u mašini za sudove.	**KUJDES:** Për shkak se ndarësit e flakës janë të prodhuar nga aliazhi i aluminës, nuk preferojmë pastrimi e tyre në makinën për pastrimin e enëve.	**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Бидејќи се разводниците на пламенот изработени од алуминиумска легура, ви советуваме да не ги миете во машина за миење садови.
OVEN • Clean the oven walls with a damp sponge and detergent. To clean stubborn stains burned into the oven wall use a special detergent for enamel. • After cleaning carefully wipe the oven dry. • Clean the oven only when it is completely cold. • Never use abrasive agents, because they will scratch enameled surface.	**PEĆNICA** • Unutrašnje stjenke pećnice očistite vlažnom spužvicom i deterdžentom. Ako su na stjenkama zagorjeli ostaci hrane, upotrijebite posebno sredstvo za emajl. • Nakon čišćenja temeljito osušite pećnicu. • Pećnicu čistite samo kad je hladna. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti emajlirane površine.	**RERNA** • Unutrašnje stenke rerne očistite vlažnim sunđerom i deterdžentom. Ako su na stenkama zagoreli ostatci hrane, koristite posebno sredstvo za emajl. • Nakon čišćenja temeljito osušite rernu. • Rernu čistite samo kad je hladna. • Nikad ne koristite gruba sredstva za čišćenje emajliranih površina, jer ćete time trajno oštetiti emajlirane površine.	**FURRA** • Muritë e brendëshme të furrës i pastroni me spuzhvë të lagshtë dhe detergjent. Nëqoftëse në muri gjenden mbeturina të djegura, përdorni lëndë pastruese të posaçme për emajl. • Pas pastrimit, hollësisht terjeni furrën. • Furën e pastroni vetëm kur është e ftohtë. • Kurrë mos përdorni lëndë pastruese të vrazhdëta, sepse, me ta mund të gërvishtni sipërfaqet e emajluara.	**РЕРНА** • Внатрешните ѕидови на рерната ги чистите со влажен сунѓер и детергент. Ако на ѕидовите има запечени остатоци, употребите посебно средство за чистење емајл. • По чистење темелно да ја исушите рерната. • Рерната ја чистите само кога е ладна. • Никогаш да не употребувате груби средства за чистење, бидејќи со нив можете да ги огребете емајлираните површини.
Wash the oven utensils with a sponge and detergent or put them in the dishwasher (grid, pan, etc.). You can also use special detergents to remove rough stains or burns.	Opremu pećnice (rešetku, posude za pečenje, i sl.) perite spužvom i deterdžentom, ili ih operite u stroju za posuđe. Ako su jače umazani, upotrijebite odgovarajući deterdžent.	Opremu rerne (rešetku, posude za pečenje, i sl.) perite spužvom i deterdžentom, ili ih operite u mašini za sudove. Ako su jače zaprljani, upotrebite odgovarajući deterdžent.	Ndihmesat e furrës (grilën, tepsinë dhe të ngj.) lani me spuzhvë dhe detergjent ose, përdorni makinën për pastrimin e enëve. Nëqoftësse janë shum të përlyera, përdorni detergjent gjegjës.	Приборот на рерната (решетка, сад за печење и сл.) го миете со сунѓер и детергент, или па употребите машина за миење садови. Ако се многу валкани, употребите примерен детергент.
BULB REPLACEMENT • Set all the control knobs to the OFF position and disconnect the range from the mains. • Unscrew the bulb glass cover in the oven by turning it anti-clockwise. • Unscrew the bulb and replace it with a new bulb. • Replace the bulb glass cover.	**ZAMJENA ŽARULJE U UNUTRAŠNJOSTI PEĆNICE** • Sve gumbe postavite u početni položaj ("isključenje"), te isključite aparat iz električne mreže. • Odvijte stakleni poklopac žarulje u unutrašnjosti pećnice, i to tako da ga okrećete ulijevo. • Odvijte odsluženu žarulju. • Privijte novu žarulju. • Vratite stakleni poklopac	**ZAMENA ŽARULJE U UNUTRAŠNJOSTI RERNE** • Sva dugmeta postavite u početni položaj ("isključenje"), te isključite aparat iz električne mreže. • Odšrafite stakleni poklopac žarulje u unutrašnjosti rerne, i to tako da ga okrećete ulevo. • Odšrafite odsluženu žarulju. • Prišrafite novu žarulju. • Vratite stakleni poklopac žarulje na svoje mesto.	**NDËRIMI I LLAMBËS NË BRENDËSI TË FURRËS** • Rregulloni të gjithë pullat për komandimnë pozicion piknisës ("shkyçje") dhe shkyçni aparatin nga rrjeta elektrike. • Zhvidhoni kapakun nga qelqi në brendësi të furrës, edhe ate ashtu, që t'a rrotulloni majtas. • Zhvidhoni llambëzën e harxhuar. • Vendoni dhe vidhoni	**МЕНУВАЊЕ НА СИЈАЛИЦАТА ВО ВНАТРЕШНОСТА НА РЕРНАТА** • Дотерајте ги сите копчиња за управување во почетна положба ("исклучување") и исклучите го апаратот од електричната мрежа. • Одвртите го стакленото капак на сисијалицата во внатрешноста на рерната, и тоа така да го вртите в лево. • Одвртите ја прегорената сијалица. • Ставите и привијте нова

	žarulje na svoje mjesto.		llambëzën e re. • Përsëri vendoni kapakun prej qelqi të llambëzës.	сијалица. • Повторно наместите го стакленот капак на сијалицата.
1. Glass cover 2. Lamp 3. Sleeve 4. Oven rear wall	1. Stakleni poklopac 2. Žarulja 3. Grlo 4. Stražnja stijenka pećnice	1. Stakleni poklopac 2. Žarulja 3. Grlo 4. Zadnja stenka rerne	1. Kapaku prej qelqi 2. Llambëza 3. Fyti 4. Muria shpin. e furrsë	1. Стаклен капак 2. Сијалица 3. Грло 4. Задна страна на рерната



NOTE: For oven illumination always use T 300° C, E14, 230-240V, 15W bulb.	**NAPOMENA:** Za osvjetljenje pećnice obavezno upotrebljavajte žarulju slijedećih tehničkih značajki: T 300° C, E 14, 230 - 240 V, 15W.	**NAPOMENA:** Za osvetljenje rerne obavezno upotrebljavajte žarulju sledećih tehničkih karakteristika: T 300° C, E 14, 230 - 240 V, 15W.	**VËREJTJE:** Për ndriçim patjetër përdorni llambëz me këto cilësi: T 300° C, E 14, 230 - 240 V, 15W.	**ЗАБЕЛЕШКА:** За осветлување задолжително да употребите сијалица со следниве карактеристики: T 300° C, E 14, 230 - 240 V, 15W.
WARRANTY TERMS AND CONDITIONS	**OSTVARIVANJE GARANCIJSKIH UVJETA**	**OSTVARIVANJE GARANTNIH USLOVA**	**MBROJTJA E TË DREJTAVE PËR KËRKESAT MBI GARANCION**	**УВАЖУВАЊЕ ГАРАНЦИСКИ БАРАЊА**
In case of any defects to the appliance during the warranty period, do not attempt to repair it by yourself. Make a claim to the nearest authorized dealer or place of purchase, and make sure you can produce the endorsed Certificate of Warranty. In the absence of duly endorsed Certificate of Warranty your claim is void.	Ako u garancijskom roku dođe do kvarova u djelovanju aparata, ne pokušavajte ih otklanjati sami, nego kod ovlaštenog zastupnika ili kod prodavača podnesite garancijski zahtjev. Pritom morate predložiti svoj garancijski certifikat. Upozoravamo da bez odgovarajuće ispunjenog garancijskog certifikata ostvarivanje garancije nije moguće, jer je u tom slučaju garancija nevažeća.	Ako u garantnom roku dođe do kvarova u delovanju aparata, ne pokušavajte ih otklanjati sami, nego kod ovlašćenog zastupnika ili kod prodavca podnesite garantni zahtev. Pritom morate predložiti svoj garantni sertifikat. Upozoravamo da bez odgovarajuće ispunjenog garantnog sertifikata ostvarivanje garancije nije moguće, jer je u tom slučaju garancija nevažeća.	Në rast se në afatin e garancionit vjen deri te pengesat në funksionimin e aparatit, mos orvateni t'i evitoni vetë por te përfaqësuesi i autorizuar ose ushtroni kërkesë garancioni te shitësi. Këtu nevojitet të dorëzoni çertifikatën e garancionit (fletëgarancion). Ju njoftojmë që pa fletëgarancionin e mbushur me rregullsi nuk është e mundëshme përmbushja e kërkesave sepse, në këto raste garancioni nuk vlen.	Во случај да во гаранциски рок дојде до грешки при работењето на апаратот, необидувајте се сами да ги отстраните, туку кај овластен застапник или кај продавачот поднесите гаранциско барање. Притоа морате да го приложите својот гаранциски цертификат. Предупредуваме дека без соодветно исполнат гаранциски цертификат уважување на барањата не е можно, бидејќи во тој случај гаранцијата не важи.

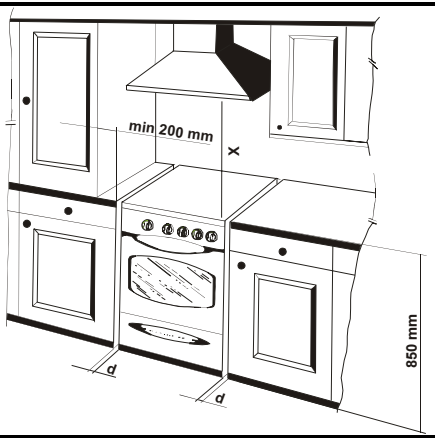
NOTE: The appliance will be delivered to you with the appropriate protective wrapping. This packaging material is valuable and can be recycled if such facilities are available in your locality.	**NAPOMENA:** Štednjak je dostavljen u Vaš dom u zaštitnoj ambalaži, koja je izrađena iz reciklažnog materijala. Ako u blizini Vašeg doma postoje centri za sakupljanje takvog materijala, molimo Vas da ambalažu odnesete u jednog od njih.	**NAPOMENA:** Šporet je dostavljen u Vaš dom u zaštitnoj ambalaži, koja je izrađena iz reciklažnog materijala. Ako u blizini Vašeg doma postoje centri za sabiranje takvog materijala, molimo Vas da ambalažu odnesete u jednog od njih.	**KUJDES:** Te blerja e shporetit ate e mbron amballazhi i prodhuar nga materiali, i cili mund të reciklohet. Nëqoftëse në afërsinë tuaj egzistojnë qendra për tubimin e këtij lloj materiali, ju lutemi që ambalazhin të dërgoni në ndonjërin nga ata.	**ЗАБЕЛЕШКА:** При добавување на шпоретот, шпоретот го штити амбалажа изработена од материјал, кој може да се рециклира. Ако во близина на вашиот дом постојат центри за собирање на таков материјал, ве молиме, амбалажата да ја однесете во еден од нив.
DISPOSAL OF PACKAGING	**NAČINI UPOTREBE I ODSTRANJIVANJA AMBALAŽE**	**NAČINI UPOTREBE I ODSTRANJIVANJA AMBALAŽE**	**MËNYRAT E PËRDORIMIT DHE EVITIMIT TË AMBALAZHIT**	**НАЧИНИ НА УПОТРЕБА И ОТСТРАНУВАЊЕ НА АМБАЛАЖАТА**
Deliver the disposed packaging material to your local collecting point for recycling. Corrugated cardboard, wrapping paper - sale to the collecting places; - in waste paper containers; Wooden parts - other use; - to the municipal disposal facility; Wrapping foil and bags - in waste plastic containers;	Time, što ste ambalažu odnijeli u zbirni centar, pobrinuli ste se za njenu reciklažu. Valoviti karton, ovojni papir: možete ga prodati zbirnom centru, ili bacite ga u zbirne kontejnere za papir. Drveni dijelovi: ponovna (druga) upotreba; lokalno zbirno mjesto za materijale, koje je moguće reciklirati; Folija za zavijanje, te vrećice: bacite ih u kontejnere za sakupljanje plastike	Time, što ste ambalažu odneli u zbirni centar, pobrinuli ste se za njenu reciklažu. Valovita lepenka, ovojni papir: možete ga prodati zbirnom centru, ili bacite ga u zbirne kontejnere za papir. Drveni delovi: ponovna (druga) upotreba; lokalno zbirno mesto za materijale, koje je moguće reciklirati; Folija za zavijanje, te kese: bacite ih u kontejnere za sabiranje plastike	Me ate që e keni dërguar ambalazhin në qendrat për tubimin e tyre jeni kujdesur për reciklimin e tij. Kartoni valor ngjitës, letra për sukullim - mund t'a shitni në qendrën tubuese, - ose t'a hudhni në kontejnerët për letra. Pjesët prej druri - përdorimi i përsërishëm (i dytë) - vendtubimin lokal për materialet që mund të reciklohen Folia sukulluese dhe qeskat - hudhni në kontejnerët për tubimin e plastikës	Со тоа што сте ја однесле амбалажата во соодветен собирен центар, се погрижувате за нејзино рециклирање. Брановита лепенка, омотна хартија - можете да продадете во собирен центар, - или па да ја ставите во собирни контејнери за хартија. Дрвени делови - повторна (друга) употреба - локално собирно место за материјали, кои можат да се рециклираат Омотна фолија и врećички фрлите ги во контејнери за собирање пластика
DISPOSAL OF OBSOLETE APPLIANCES	**ODSTRANJIVANJE ODSLUŽENOG APARATA**	**ODSTRANJIVANJE ODSLUŽENOG APARATA**	**EVITIMI I APARATIT TË HARXHUAR**	**ОТСТРАНУВАЊЕ ОТСЛУЖЕН АПАРАТ**
This appliance is marked in accordance with Directive	Aparat je označen sukladno direktivi 2002/96/EC u vezi	Aparat je označen u skladu s direktivom 2002/96/EC u vezi	Aparati është i shenjuar gjegjësisht me direktivën	Апаратот е означен согласно со директивата 2002/96/EC во

2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment - WEEE. After the expiry of its useful life deliver the appliance to the collecting place for used electric and electronic equipment.	otpadne električne i elektronske opreme – WEEE. Nakon isteka životnog vijeka odvezite aparat na zbirno mjesto za odsluženu električnu i elektronsku opremu.	otpadne električne i elektronske opreme – WEEE. Nakon isteka radno veka odvezite aparat na zbirno mesto za odsluženu električnu i elektronsku opremu.	2002/96/EC në lidhje me pajisjet elektrike dhe elektronike të mbeturinave – WEEE. Pas skadimit të jetëzgjatjes së punimit, aparatin nevojitet të transferoni në qendrën për tubimin e pajisjeve të harxhuara elektrike dhe elektronike.	врска со отпадна електрична и електронска опрема – WEEE. По истечување на векот на траење однесите го апаратот на собирно место за отслужена електрична и електронска опрема.
The appliance contains valuable materials which ought to be reused or recycled, so once your appliance is of no use to you deliver it to the authorized scrap dealer for further treatment.	Aparat je izrađen iz dragocjenih materijala, koji se mogu ponovno upotrijebiti. Stoga odsluženi aparat predajte ovlaštenom zbirnom centru, ili ga odložite na određeno zbirno mjesto.	Aparat je izrađen iz dragocenih materijala, koji se mogu ponovno upotrebiti. Stoga odsluženi aparat predajte ovlašćenom zbirnom centru, ili ga odložite na određeno sabirno mesto.	Te prodhimi i aparatit janë të përdorur materialet e shtrejta të cilët është e mundëshme të përdoren përsëri. Aparatin shitjeni në qendrën gjegjëse ose hudhjeni në vendin e posaçëm tubues të caktuar.	При изработка на апаратот се употребени драгоцени материјали, кои можат повторно да се употребат. Продадете го апаратот во соодветен собирен центар, или оставите го во одредено собирно место.
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND SETTINGS	**UPUTSTVA ZA POSTAVLJANJE I PODEŠAVANJE**	**UPUTSTVA ZA INSTALACIJU I REGULISANJE**	**UDHËZIME PËR VENDOSJE DHE RREGULLIME**	**УПАТСТВА ЗА НАМЕСТУВАЊЕ И ДОТЕРУВАЊА**
All installation, servicing and maintenance work should be carried out by competent personnel, and should comply with standing regulations, standards and requirements. Installation of the appliance must be endorsed on the Certificate of Warranty. Gas appliances are manufactured and certified in line with the following regulations: EN 30-1-1 EN 30-2-1 Combustibility of building materials: The appliance must be installed in accordance with valid local regulations, and shall be placed only in well vented spaces	Sve radnje, povezane s instalacijom, servisom, te održavanjem aparata može vršiti samo odgovarajuće osposobljena osoba, koja mora poštovati sve važeće propise, standarde i zahtjeve. Instalacija aparata mora biti potvrđena na garancijskom certifikatu. Plinski aparati izrađeni su i testirani sukladno slijedećim propisima: EN 30-1-1 Aparati za kuhanje na plinska goriva za domaćinstvo. Dio 1-1: Opći sigurnosni uvjeti EN-30-2-1 Aparati za kuhanje na plinska goriva za domaćinstvo. Dio 2-1: Ekonomična upotreba energije kod opće zapaljivosti materijala Štednjak mora biti instaliran sukladno važećim propisima, u dovoljno zračenoj prostoriji.	Sve radnje, povezane s instalacijom, servisom, te održavanjem aparata može vršiti samo odgovarajuće osposobljeno lice, koja mora poštovati sve važeće propise, standarde i zahteve. Instalacija aparata mora biti potvrđena na garantnom sertifikatu. Gasni aparati izrađeni su i ispitani u skladu s sledećim propisima: EN 30-1-1 Aparati za kuvanje na gasna goriva za domaćinstvo. Deo 1-1: Opšti bezbednosni uslovi EN-30-2-1 Aparati za kuvanje na gasna goriva za domaćinstvo. Deo 2-1: Ekonomična upotreba energije kod opšte zapaljivosti materijala Šporet mora biti instaliran u skladu s važećim propisima, u	Të gjithë veprimet në lidhje me vendosjen, servisimin dhe mirëmbajtjen mund t'i merr vetëm personi i profesionalizuar, i cili nevojitet t'i merr në përfillje rregullat në fuqi, standardet dhe kërkesat. Vendosja e aparatit nevojitet të jetë e vërtetuar në fletëgarancion. Aparatet gazore janë të prodhuar dhe të provuar në ujdi me rregullat në vijim: EN 30-1-1 Aparatet për zierje me derivate të gazit për amvisëri. Pjesa 1-1: Kërkesat e përgjithshme të sigurisë EN-30-2-1 Aparatet për zierje me derivate të gazit për amvisëri. Pjesa 2-1: Përdorimi ekonomik i energjisë te shkalla e përgjithshme e materialeve ndezëse. Shporeti nevojitet të jetë i	Сите работи во врска со наместување, сервис и одржување смее да ги врши само соодветно оспособено лице, кое мора да ги земе во обзир важечките прописи, стандарди и барања. Наместувањето на апаратот мора да биде потврдено во гаранцискиот цертификат. Гасните апарати се изработени и испитани согласно со следниве прописи: EN 30-1-1 Апарати за готвење на гасни горива за домаќинство. Дел 1-1: Општи безбедносни барања EN-30-2-1 Апарати за готвење на гасни горива за домаќинство. Дел 2-1: Економична употреба на енергија при општа степен на запаливост на материјалите

		dovoljno zračnoj prostoriji.	venduar në ujdi me rregullat në fuqi dhe dhomën e ajrosur mjaftueshëm.	Шпоретот мора да биде наместен согласно со важечките прописи, во доволно проветрувана просторија.
IMPORTANT PRECAUTION: Any movement of the appliance from the existing installation requires shutting gas supply and disconnecting the appliance from electric mains power. After installation the qualified personnel should perform the following: • Leakage test on gas couplings, and correct electric connection to the mains. • Check gas burners and their adjustment (oven burner prime air, saving power input, thermoelectric sensors). • Explain to the customer all functions of the appliance and particulars regarding its servicing and maintenance.	**VAŽNA OBAVIJEST** Prije svakog pomicanja aparata, potrebno je zatvoriti dovod plina i aparat isključiti iz električne mreže. Kad je aparat instaliran, potrebno je provjeriti slijedeće: • Testirati nepropusnost spojeva plinskih cijevi, te pravilnost priključka na električnu mrežu. • Provjeriti plinske plamenike i njihovu regulaciju (zrak za plamenik pećnice, snagu na podešenosti minimalne snage, termo električne senzore). • Provjeriti instalaciju štednjaka i djelovanje svih njegovih funkcija, a zatim je potrebno kupca, odnosno korisnika uputiti u djelovanje aparata i njegovo održavanje.	**VAŽNA OBAVEST** Pre svakog pomeranja aparata, potrebno je zatvoriti dovod gasa i aparat isključiti iz električne mreže. Kad je aparat instaliran, potrebno je proveriti sledeće: • Ispitati nepropusnost spojeva gasnih cevi, te pravilnost priključka na električnu mrežu. • Proveriti gasne gorionike i njihovu regulaciju (vazduh za gorionik rerne, snagu na minimalnoj poziciji, termoelektrične senzore). • Proveriti instalaciju šporeta i delovanje svih njegovih funkcija, a zatim je potrebno kupca, odnosno korisnika uputiti u delovanje aparata i njegovo održavanje.	**LAJMËRIM I RËNDËSISHËM** Te çdo lëvizje e aparatit, nevojitet të mbyllni furnizimin me gas dhe shkyçja e aparatit nga rrjeta elektrike. Pasiqë aparati është i venduar, nevojitet të kontroloni edhe këta: • prova e guarnicionit në kontaktet e gypave të gasit dhe aderimi i rregullt në rrjetën elektrike. • Nevojitet kontroli i flakdhënësve gazor dhe rregullimin e tyre (ajri për flakdhënësin në furrë, shkalla e fuqisë te rregullimi për kursim, sensorët e prekëseve termoelektrike). • Nevojitet kontroli i vendosjes së shporetit dhe funksionimi i të gjithë funksioneve të tij, pastaj, nevojitet njoftimi i blerësit, gjegjësisht përdorësit me funksionimin e aparatit dhe mirëmbajtjen e tij.	**ВАЖНО СООПШТЕНИЕ** При секое поместување на апаратот треба да се затвори доводот на гас и апаратот да се исклучи од електричната мрежа. Кога е апаратот наместен, треба да се провери следново: • да се испита непропусноста на спојот на гасните цевки и правилниот приклучок кон електрината мрежа. • Треба да се проверат гасните горилници и нивното дотерување (воздухот за горилникот во рерната, нивото на моќноста при дотерување за штедење, сензорите на термоелектричните пипала). • Треба да се провери наместувањето на шпоретот и работењето на сите негови функции, потоа е потребно купувачот, односно корисникот да се запознае со работењето на апаратот и неговото одржување.
LOCATION	**POSTAVLJANE ŠTEDNJAKA**	**POSTAVLJANJE ŠPORETA**	**VENDVENDOSJA E SHPORETIT**	**НАМЕСТУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ**
"X" - a minimum distance of 750 mm, in line with the manufacturer's instructions. The appliance is designed for installation in the line of kitchen cabinets. The cooker can be located in the standard kitchen with a minimum space of 20 m^3. If the kitchen is smaller (but not less than 15 m^3 as a minimum) it is necessary to provide a hood.	"X" – minimalna udaljenost ploče za kuhanje i nape je 750 mm ili više, ako tako preporučuje proizvođač nape. Aparat je namijenjen instalaciji u niz kuhinjskih elemenata. Štednjak možete postaviti u običnu kuhinju, u sobu zapremine najmanje 20m^3. U manjim prostorijama (manjim od 15m^3) potrebno je instalirati	"X" – minimalna udaljenost ringli za kuvanje i nape je 750 mm ili više, ako tako preporučuje proizvođač nape. Aparat je namenjen instalaciji u niz kuhinjskih elemenata. Šporet možete postaviti u običnu kuhinju, u sobu zapremine najmanje 20m^3. U manjim prostorijama (manjim od 15m^3) potrebno je instalirati	"X" – largësia minimale ndërmjet të pllakës për zierje dhe napës është 750mm ose më shumë, nëqoftëse ashtu rekomandon prodhuesi i napës Aparati është i dedikuar për vendosje ndërmjet të elementeve kuzhinore. Shporetin mund të vendoni në kuzhinë të zakonshme me vëllim së paku 20m^3.	"X" – минимално растојание меѓу плочата за готвење и напата е 750mm или повеќе, ако така препорачува производителот на напата. Апаратот е наменет за наместување меѓу кујнски елементи. Шпоретот можете да го наместите во обична кујна, во соба со волумен од најмалку 20m^3.

Regarding thermal resistance the cooker can be positioned on any floor, as long as it is not located on a pedestal. • When placing the cooker against the walls with combustibility degrees: B - low combustibility, C_1 - minimum, C_2 - medium, and C_3 - easily combustible, maintain safe distances from the appliance to the wall. • If the back wall is incombustible no gap is required. • The cooker may be set against the walls with combustibility degrees B, C_1, C_2, C_3 under the condition that the furniture wall is made of or covered with heat-resistant material (e.g. aluminum foil) securing a heat resistance of 100 °C for the box (a portion of the range under the hob).	kuhinjsku napu. S vidika toplotne otpornosti, štednjak možete postaviti na bilo koju podlogu (nosiva ploča). Štednjak ne postavljajte na nikakvo podnožje. • Ako postavljate štednjak uza zid s stupnjem zapaljivosti B - vrlo teško zapaljivo, C_1 - teško zapaljivo, C_2 – srednje zapaljivo, ili C_3 – lako zapaljivo, između zida i aparata potrebno je ostaviti dovoljnu sigurnosnu udaljenost. • Uza zid s stupnjem zapaljivosti A (nezapaljivo) možete štednjak postaviti bez sigurnosne udaljenosti. • Štednjak možete postaviti tik uza zid s stupnjem zapaljivosti B, C_1, C_2, C_3, pod uvjetom da je zid prekriven materijalom, otpornim na vrućinu (npr. aluminijskom folijom), koja osigurava toplotnu otpornost 100°C (dio koji se nalazi pod pločom za kuhanje).	kuhinjsku napu. S vidika toplotne otpornosti, šporet možete postaviti na bilo koju podlogu (nosiva ploča). Šporet ne postavljajte na nikakvo podnožje. • Ako postavljate šporet uza zid s stepenom zapaljivosti B - veoma teško zapaljivo, C_1 - teško zapaljivo, C_2 – srednje zapaljivo, ili C_3 – lako zapaljivo, između zida i aparata potrebno je ostaviti dovoljan bezbednosni razmak. • Uza zid s stepenom zapaljivosti A (nezapaljivo) možete šporet postaviti bez bezbednosne udaljenosti. • Šporet možete postaviti tik uza zid s stepenom zapaljivosti B, C_1, C_2, C_3, pod uslovom da je zid prekriven materijalom, otpornim na vrućinu (npr. aluminijskom folijom), koja osigurava toplotnu otpornost 100°C (deo koji se nalazi pod površinom za kuvanje).	Në dhomat më të vogëla (por jo më të vogëla se 15m^3) nevojitet të vendoni napë kuzhinore. Nga pikëpamja e rezistencës ndaj nxehtësisë, shporetin mund të vendoni në çfarëdo dyshemeje (pllaka bartëse). Mos vendoni shporetin në nënshtresë. • Kur e vednoni shporetin ngjitas murisë me shkallën e ndezjes B – shum vështirë ndezëse, C_1 – vështirë ndezëse, C_2 – mesatarsiht ndezëse, ose C_3 – lehtë ndezëse, nevojitet, që ndërmjet të murit dhe aparatit të leni largësi gjegjëse të sigurisë. • Pranë murisë me shkallën e ndezjes A (jondezëse) mund të vendoni shporetin pa largësi të sigurisë. • Shporetin mund të vendoni ngjitas me murinë me shkallën e ndezjes B, C_1, C_2, C_3, nën kusht, që muri të jetë i mbuluar me material rezistues ndaj temperaturave të larta (p. sh. folinë e aluminës), e cila mundëson rezistencë në temperatura të larta 100°C (pjesa e cila gjendet nën pllakën për zierje).	Во помали простории (меѓутоа не помали од 15m^3) треба да се намести кујнска напа. Од поглед на топлотна отпорност шпоретот можете да го наместите на било каков под (носечка плоча). Шпоретот да не го наместите на подножје. • Кога го наместувате шпоретот до ѕид со степен на запаливост B – многу тешко запаливо, C1 – тешко запаливо, C2 – средно запаливо, или C3 – лесно запаливо, потребно е меѓу ѕидот и апаратот да се остави примерно безбедносно растојание. • До ѕид со степен на запаливост A (незапаливо) шпоретот можете да го наместите без безбедносно растојание. • Шпоретот можете да го наместите непосредно до ѕид со степен на запаливост B, C1, C2, C3, под услов, да е ѕидот покриен со материјал отпорен на висока температура (на пр. алуминиумска фолија), кој обезбедува топлотна отпорност 100°C (дел кој се наоѓа под плочата за готвење).

Combustibility degree / Stupanj zapaljivosti / Stepen zapaljivosti / Shkalla e ndezjes / Степен на запаливост	A	B	C_1	C_2	C_3
d (mm)	no gap / bez razmaka / bez razmaka / pa distancë / без растојание	3	5	10	20



CONNECTION TO GAS SUPPLY	PRIKLJUČENJE NA PLINOVOD	PRIKLJUČENJE ŠPORETA NA GASOVOD	ADERIMI I SHPORETIT NË GAZSJELLËS	ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ НА ГАСОВОД
The appliance may be connected to gas supply by only by the authorized personnel. Connection must comply with the local standards and requirements. The gas supply pipe must be fitted with the accessible gas shut-off cock, located before the coupling with the cooker.	Štednjak može priključiti na plinovod samo ovlaštena osoba, koja pritom mora poštovati sve važeće propise. Prije priključenja štednjaka potrebno je postaviti sigurnosni ventil.	Šporet sme da priključi na gasovod samo ovlašćeno lice, koja pritom mora poštovati sve važeće propise. Pre priključenja šporeta potrebno je postaviti bezbednosni ventil.	Shporetin ka të drejtë të aderojë në gazsjellës vetëm personi i autorizuar i cili është i detyruar të merr në përfillje të gjithë rregullat në fuqi. Para aderimit të shporetit, nevojitet të instalojë ventil mbyllës.	Шпоретот смее да го приклучи на гасовод само овластено лице, кое притоа мора да ги земе во обсир сите важечки прописи. Пред да се приклучи шпоретот треба да се намести затворен вентил.
WARNING: In handling the gas line (e.g. connection to the gas distribution system or flexible gas hose) always use a wrench to hold the gas line terminal, in order to avoid deformations.	**NAPOMENA:** Prilikom priključenja štednjaka na izvor plina (npr. priključenje na plinovod ili na gumenu plinsku cijev), odgovarajućim ključem uvijek držite spojni element (maticu) na štednjaku, da ga tijekom priključivanja ne oštetite.	**NAPOMENA:** Prilikom priključenja šporeta na izvor gasa (npr. priključenje na gasovod ili na gumenu gasnu cev), odgovarajućim ključem uvek držite spojni element (maticu) na šporetu, da ga u toku priključenja ne oštetite.	**VËRREJTJE:** Te aderimi i shporetit në burimin e gazit (p. sh. aderimi në gazsjellës ose në gypin gazor nga goma), gjithmonë të mbani elementin ngjitës (dadonë) në shporet me çelësin gjegjës, që në ndërkohë të aderimit të mos e dëmtoni.	**ЗАБЕЛЕШКА:** При приклучување на шпоретот на извор на гас (на пр. приклучување на гасовод или гумено гасно црево) секогаш со соодветен клуч држите го спојниот елемент (навртката) на шпоретот, да не би ја оштетиле за време на приклучувањето.

CONNECTION TO THE NATURAL GAS NETWORK (G 20) Connection must be made in accordance with standing local regulations. In case of excessive gas pressure use pressure regulator.	**PRIKLJUČENJE NA PLINOVOD S PRIRODNIM ZEMNIM PLINOM (G 20)** Priključenje izvršite sukladno važećim lokalnim propisima. U slučaju višeg tlaka plina preporučujemo regulator pritiska.	**PRIKLJUČENJE NA GASOVOD S PRIRODNIM ZEMNIM GASOM (G 20)** Priključenje izvršite u skladu s važećim lokalnim propisima. U slučaju višeg tlaka gasa preporučujemo regulator pritiska.	**ADERIMI NË GAZSJELLËS ME GAZIN NATYROR (G 20)** Aderimin e realizoni në ujdi me rregullat lokale në fuqi. Në rast të shtypjes tejet të lartë të gazit, rekomandojmë rregullatorin e shtypjes.	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ГАСОВОД СО ПРИРОДЕН ЗЕМЕН ГАС (G 20)** Приклучување извршите согласно со локалните важечки прописи. Во случај на повисок притисок на гасот препорачуваме регулатор на притисокот.
CONNECTION TO THE LPG NETWORK (G 30) Special LPG coupling must be installed at the 1/2" pipe connection.	**PRIKLJUČENJE NA LPG MREŽU (G 30)** Na kraju cijevi potrebno je namjestiti ½" spojni element za LPG.	**PRIKLJUČENJE NA LPG MREŽU (G 30)** Na kraju cevi potrebno je namestiti ½" spojni element za LPG.	**ADERIMI NË RRJETËN LPG (G 30)** Në fund të gypit nevojitet instalimi i elementit ngjitës ½" për LPG.	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА МРЕЖА LPG (G 30)** На крајот од цевката треба да се намести ½" споен елемент за LPG.
FLEXIBLE HOSE CONNECTION For safety reasons use only the certified hose complying with local standards. We recommend length of 1000mm for connection according. **Heat resistance of the connection hose should be at least 100° C.** Each hose must contain instructions regarding the method of connection, allowed heating, inspections, service life, etc. These instructions must be unconditionally adhered to.	**PRIKLJUČENJE GUMENOM CIJEVI** Za priključenje koristite isključivo cijevi, koje odgovaraju važećim lokalnim propisima. Za priključenje modela sukladno slici , preporučujemo cijev dužine 1000mm. **Toplotna otpornost cijevi neka bude barem 100° C.** Svakoj su cijevi priložena uputstva koja opisuju način priključenja, dozvoljeno zagrijavanje, razdoblja pregleda i životni vijek. Ova uputstva potrebno je dosljedno poštovati.	**PRIKLJUČENJE GUMENOM CEVI** Za priključenje koristite isključivo cevi, koje odgovaraju važećim lokalnim propisima. Za priključenje modela u skladu s slikom, preporučujemo cev dužine 1000mm. **Toplotna otpornost cevi neka bude barem 100° C.** Svakoj su cevi priložena uputstva koja opisuju način priključenja, dozvoljeno zagrejavanje, razdoblja pregleda i radni vek. Ova uputstva potrebno je dosljedno poštovati.	**ADERIMI ME GYPIN (LAKUES) NGA GOMA** Për aderim përdorni vetëm gypat të cilët u përgjigjen rregullave lokale në fuqi. Preferojmë gyp me gjatësi 1000mm. **Rezistenca e gypit në temperatura të larta le të jetë së paku 100° C.** Çdo gypi janë të bashkangjitura udhëzimet të cilat përshkruajnë mënyrën e aderimit, ngrohjen e lejuar, kohën ndërmjet të kontroleve dhe afatzgjatjen. Këto udhëzime nevojitet të merren në përfillje në përgjithësi.	**ПРИКЛУЧУВАЊЕ СО ГУМЕНО (СВИТЛИВО) ЦРЕВО** За приклучување употребувајте исклучно црева кои им одговараат на важечките локални прописи. Препорачуваме црево долго 1000mm. **Топлотната отпорност на цревото да биде најмалку 100° C.** Кон секое црево се приложени упатства, кои опишуваат начин на приклучување, дозволено загревање, периоди меѓу прегледи и век на траење. Овие упатства треба доследно да се почитуваат.
IMPORTANT PRECAUTION: In case of left side connection (seen from the front) the hose must be connected by means of a clamp fixed in the back cover opening. You will find the fixing clamp in the accessory kit.	**VAŽNO UPOZORENJE** Ako štednjak priključite na lijevu stranu (gledano s prednje strane štednjaka) cijev je potrebno pričvrstiti pomoću spone, koju postavite u otvor na stražnjem poklopcu. Spona za pričvršćenje cijevi je priložena i nalazi se među opremom.	**VAŽNO UPOZORENJE** Ako šporet priključite na levu stranu (gledano s prednje strane šporeta) cev je potrebno pričvrstiti pomoću spone, koju postavite u otvor na zadnjem poklopcu. Spona za pričvršćenje cevi je priložena i nalazi se među opremom.	**VËRREJTJE E RËNDËSISHME** Nëqoftëse e aderoni shporetin në anën e majtë (shiquar nga ana frontale e shporetit), gypi nevojitet të përforcohet me ndihmën e morsetës (kapëse), të cilën e vendoni në hapësirën e kapakut shpinor. Morseta për përforcimin e gypit është e bashkangjitur dhe gjendet ndërmjet të ndihmesave.	**ВАЖНО ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ** Ако шпоретот го приклучите на левата страна (гледано од предна страна на шпоретот), потребно е цревото да се притврди со спојка, која ќе ја наместите во отвор на задната страна (види слика 13). Спојката за прицврстување на цревото е приложена и се наоѓа меѓу приборот.

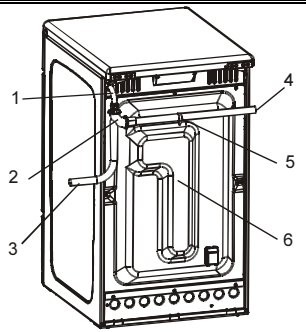
1. Connection ending
2. Knee
3. Connection hose (connection from the right)
4. Connection hose (connection from the left)
5. Fixing clamp
6. Back cover of the cooker

1. priključak
2. koljeno
3. priključna cijev (desni priključak)
4. priključna cijev (lijevi priključak)
5. stezaljka za pričvršćivanje
6. stražnja strana štednjaka

1. priključak
2. koleno
3. priključna cev (desni priključak)
4. priključna cev (levi priključak)
5. stezaljka za pričvršćivanje
6. zadnja strana šporeta

1. kyçësi
2. gjuni
3. gypi kyçës (kyçësi i djathtë)
4. gypi kyçës (kyçësi i majtë)
5. rrethorja përforcuese
6. faqja shpinore e shporetit

1. приклучок
2. колено
3. приклучна цевка (десен приклучок)
4. приклучна цевка (лев приклучок)
5. опфатница за прицврстување
6. задна страна на шторетот



CONNECTION TO THE MAINS POWER
NOTE:
The combined cooker is a Class I appliance according to the electric shock prevention degree and must be connected to the earthed mains power installation. The connections must be carried out by qualified personnel only.

1. The appliance is fitted with power cord plug for connection to the mains.
2. For appliances exceeding 2 kW of power it is recommended to use extra feed circuit with a 16A circuit breaker.
3. Power socket to which the appliance is connected

PRIKLJUČENJE ŠTEDNJAKA NA ELEKTRIČNU MREŽU
UPOZORENJE:
Kombinirani štednjak spada u aparate razreda I po klasifikaciji aparata glede stupnja zaštite od ozljeda električnom strujom, stoga mora biti priključen na električnu mrežu sa zaštitnim vodom. Štednjak može instalirati i priključiti samo odgovarajuće osposobljena osoba.

1. Za priključenje na električnu mrežu štednjak je opremljen priključnim kabelom i utikačem.
2. Za aparate, čija snaga prelazi 2kW, preporučujemo dodatni 16A naponski osigurač.
3. Utikač mora biti stalno biti

PRIKLJUČENJE ŠPORETA NA ELEKTRIČNU MREŽU
UPOZORENJE:
Kombinovani šporet spada u aparate razreda I po klasifikaciji aparata obzirom na stepen zaštite od ozleda električnom strujom, stoga mora da bude priključen na električnu mrežu sa zaštitnim vodom. Šporet može instalirati i priključiti samo odgovarajuće osposobljeno lice.

1. Za priključenje na električnu mrežu šporet je opremljen priključnim gajtanom i utikačem.
2. Za aparate, čija snaga prelazi 2kW, preporučujemo dodatni 16A naponski osigurač.
3. Utikač mora biti stalno biti

ADERIMI I SHPORETIT NË RRJETËN ELEKTRIKE
KUJDES:
Shporeti i kombinuar i takon klasës së I të aparateve sipas klasifikimit të aparateve në bazë të shkallës së mbrojtjes prej dëmtimeve me rrymën elektrike, prandaj nevojitet të jetë i aderuar në rrjetën elektrike me përçues të mbrojtur. Shporetin ka të drejtë të instalojë vetëm personi i autorizuar dhe i profesionalizuar.

1. Për aderim në rrjetën elektrike, shporeti është i pajisur me kablo aderuese dhe spinë.
2. Për aparatet te të cilët fuqia tejkalon 2kW, preferojmë shtesë rrjetë furnizuese prej 16A me siguresë.

ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ КОН ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:
Комбинираниот шпорет спаѓа во апарати од класа I по класификацијата на апарати според степенот на заштита од повреди со електрична струја, затоа мора да биде приклучен на електрична мрежа со заштитен спроводник. Шпоретот смее да го намести само овластено, соодветно оспособено лице.

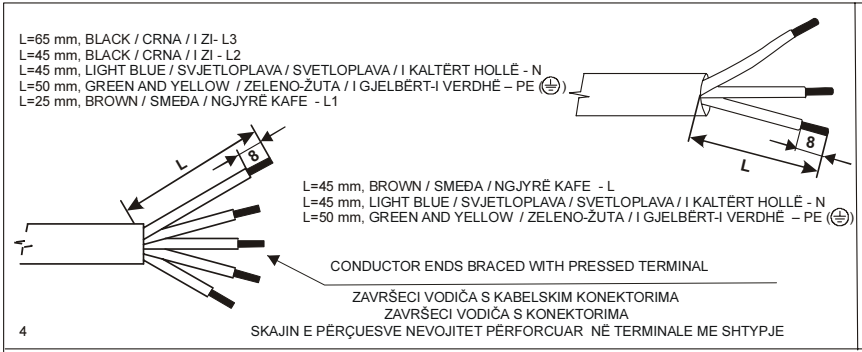
1. За приклучување кон електрична мрежа шпоретот е опремен со приклучен кабел и втакнувач.
2. За апарати, чија моќност надминува 2kW, препорачуваме додатно 16 А напојувачка мрежа со

must be accessible at all times. 4. Faulty power cord must be immediately replaced with a new one.	dostupan. 4. Oštećen priključni kabel potrebno je zamijeniti novim kabelom.	dostupan. 4. Oštećen priključni gajtan potrebno je zameniti novim gajtanom.	3. Spina nevojitet të jetë gjithmonë e arrijshme. 4. Kabloja e dëmtuar aderuese nevojitet të ndërohet me të re.	осигурувач. 3. Втакнувачот мора да биде секогаш достапен. 4. Оштетен приклучен кабел треба да се замени со нов кабел.

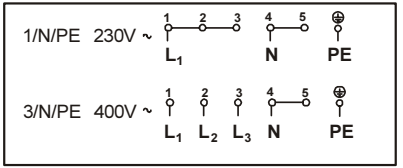
CONNECTION OF THE RANGE TO THE ELECTRIC MAINS COMBINED COOKER KM443	PRIKLJUČENJE APARATA NA ELEKTRIČNU MREŽU KOMBINIRANI ŠTEDNJAK KM443	PRIKLJUČENJE APARATA NA ELEKTRIČNU MREŽU KOMBINOVANI ŠPORET KM443	KYÇJA E APARATIT NË RRJETËN ELEKTRIKE SHPORETI I KOMBINUAR KM443
NOTE: The electric range is a Class I appliance according to the electric current injury prevention degree and must be interconnected with the mains protective conductor. Solely an authorised person must connect the appliance to mains accordinglocal regulations in force.	**UPOZORENJE:** Kombinirani štednjak spada u aparate razreda I po klasifikaciji aparata glede stupnja zaštite od ozljeda električnom strujom, stoga mora biti priključen na električnu mrežu sa zaštitnim vodom. Štednjak može instalirati i priključiti samo odgovarajuće osposobljena osoba.	**UPOZORENJE:** Kombinovani šporet spada u aparate razreda I po klasifikaciji aparata obzirom na stepen zaštite od ozleda električnom strujom, stoga mora biti priključen na električnu mrežu sa zaštitnim vodom. Šporet sme instalisati i priključiti samo odgovarajuće osposobljeno lice.	**VËREJTJE:** Shporeti i kombinuar është aparat i klasës së 1. në bazë të shkallës së pengesës së lëndimeve me rrymën elektrike, prandaj, kyçësi i rrjetës elektrike nevojitet të jetë gjegjësisht i mbrojtur. Kyçjen në rrjetën elektrike ka të drejtë të kryej vetëm personi i autorizuar edhe ate, në ujdi me të gjithë rregullat në fuqi.
• A device disconnecting the appliance from mains, whose off contacts of all poles are in a minimum distance of 3 mm, must be built in the stable electrical energy distribution before the appliance. • There is the recommended three-phase connection of the range with the aid of an H05RR-1.5 type connecting cord (previously CGLG 5Cx1.5) whose ends are to be adjusted to figure. • It is necessary to brace the conductor ends with pressed terminals against fraying. • For single-phase connection use an H05RR-F3G-4 (previously GGLG3Cx4) type connecting cord and brace the conductor ends to figure. • After bracing the conductor ends beneath the terminal board screw heads place a cord in the terminal board and secure it by a clip against tearing. Eventually close the terminal board cover.	• Na stabilnom dijelu električne instalacije pred ulazom u aparat mora biti postavljena naprava, koja prekida dovod napona u aparat, i čiji razmak između kontakata je najmanje 3 mm. • Za priključenje na električnu mrežu štednjak je opremljen trofaznim priključkom i kabelom H05RR-1,5 (prethodno CGLG 5Cx1,5), čiji završeci se moraju obraditi sukladno slici. • Za zaštitu od habanja, završeci vodiča moraju biti obučeni u prikladne sponke. • Za jednofazni priključak na električnu mrežu upotrijebite priključni kabel H05RR-F3G-4 (prethodno GGLG3Cx4), čiji završeci se moraju urediti sukladno slici. • Nakon spajanja vodiča i njihova pričvršćenja vijcima u priključnu kutiju, sprovedite priključni kabel kroz sigurnosnu štipaljku, koja ga štiti pred trganjem. Na kraju zatvorite poklopac priključne kutije.	• Na stabilnom delu električne instalacije pred ulazom u aparat mora biti postavljena naprava, koja prekida dovod napona u aparat, i čiji razmak između kontakata je najmanje 3 mm. • Za priključenje na električnu mrežu šporet je opremljen trofaznim priključkom i preporučuje se gajtan H05RR-1.5, (prethodno CGLG 5Cx1,5), čiji završeci se moraju obraditi u skladu sa slikom. • Za zaštitu od habanja, završeci vodiča moraju biti obučeni u prikladne sponke. • Za jednofazni priključak na električnu mrežu koristite priključni gajtan H05RR-F3G-4 (prethodno GGLG3Cx4), čiji završeci se moraju urediti sukladno slici. • Nakon spajanja vodiča i njihova pričvršćenja šrafovima u priključnu kutiju, sprovedite priključni gajtan kroz bezbednosnu štipaljku, koja ga štiti pred trganjem. Na kraju zatvorite poklopac priključne kutije.	• Para aparatit dhe te distribucioni stabil i rrymës nevojitet të instaloni mbaresë ndërprerëse, te e cila largësia ndërmjet kontakteve te të gjithë polet nevojitet të jetë së paku 3mm. • Rekomandojmë kyçjen e shporetit me kabllonë kyçëse trifazëshe të llojit H05RR-1.5 (shenja paraprake CGLG 5C×1.5), skajet e tij i kyçni në ujdi me fotosin. • Skajet e përçuesve nevojitet të vendoni në terminalet të cilat pengojnë harxhimin. • Për kyçjen në një fazë e përdorni kabllonë kyçëse të llojit H05RR-F3G-4 (shenja paraprake CGLG3C×4), i vendoni dhe mbroni skajet e përçuesit në ujdi me fotosin. • Pasi i vendoni skajet e përçuesve nën kokat e vidhave të termnaleve, përçoni kabllonë në dollap dhe përforcojeni me sumbullën e cila pengon zgjatjen. Më në fund, mbylljeni kapakun e dollapit me terminale.

NOTICE: During instalation avoid cord touching of hot parts of cooker (chimney at the back side of cooker, bottom part of hob). High temperature could cause damage isolation of the cord.	**UPOZORENJE:** Tijekom instalacije pazite da kabeli ne dodiruju vruće dijelove štednjaka (odvodna cijev na stražnjoj strani, donji dio površine kuhanja), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju kabela.	**UPOZORENJE:** U toku instalacije pazite da gajtani ne dodiruju vruće delove šporeta (odvodna cev pozadi aparata, donji deo površine kuvanja), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju gajtana.	**KUJDES:** Në ndërkohë të instalimit, keni kujdes që kablloja të mos preket me pjesët e nxehta të shporetit (gypi shkarkues / oxhaku në faqen e fundit të shporetit, pjesa e poshtme e pllakës për zierje). Temperatura e lartë mund të dëmtojë izolimin e kabllosë.
RANGE CONNECTION For the range connection we advise using a connecting cable: - Cu 3 x 4 mm^2 as minimum - for single-phase connection (circuit breaker 35 – 38 A to the type) - Cu 5 x 1.5 mm^2 as minimum - for three-phase connection (circuit breaker 3x16A)	**PRIKLJUČENJE ŠTEDNJAKA** Za priključenje savjetujemo upotrebu priključnog kabela: - Cu 3 x 4 mm2 kao minimum - za jednofazni priključak (osigurač 35 – 38 A za tip) - Cu 5 x 1.5 mm2 kao minimum - za trofazni priključak (osigurač 3 x 16 A)	**PRIKLJUČENJE ŠPORETA** Za priključenje savetujemo upotrebu priključnog gajtana: - Cu 3 x 4 mm2 kao minimum - za jednofazni priključak (osigurač 35 – 38 A za tip) - Cu 5 x 1.5 mm2 kao minimum - za trofazni priključak (osigurač 3 x 16 A)	**KYÇJA E SHPORETIT** Për kyçjen e shporetit preferojmë përdorimin e kabllosë kyçëse: Cu 3×4mm^2 si minimum – për kyçje njëfazëshe (siguresa 35-38A, në bazë të llojit) Cu 5×1,5mm^2 si minimum – për kyçje trifazëshe (siguresa 3 × 16A)
IMPORTANT NOTICE At any electric range disassembly or assembly besides its current use it is necessary to disconnect the appliance from mains and to keep it out of service.	**VAŽNO UPOZORENJE** Kod bilo kakve montaže ili rastavljanja aparata, koji ne spadaju u redovnu upotrebu, isključite aparat iz električne mreže.	**VAŽNO UPOZORENJE** Kod bilo kakve montaže ili rastavljanja aparata, koji ne spadaju u redovnu upotrebu, isključite aparat iz električne mreže.	**VËREJTJE E RËNDËSISHME** Te çdo zhmontim ose montim i përsësrishëm, gjegjësisht te çdo ndërhyrje në aparat, në përjashtim të përdorimit të rregullt, aparatin patjetër nevojitet të shkyçni nga rryma elektrike dhe të shkyçen tërë tastet dhe pullat.
In installation of the appliance, it is necessary to do in the light of its duty chiefly the following: • Verification of the correctness of mains connection, • A check on the duty of heaters, control and governing elements, • Presentation to the client of all functions of the appliance and familiarisation with its service and maintenance.	Prilikom montaže aparata serviserova je dužnost učiniti slijedeće: • Provjeriti pravilnost električnog priključka na instalaciju; • Provjeriti djelovanje grijača, upravljačkih gumbova i elemenata; • Predstaviti stranci sve funkcije aparata i upoznati je s načinom servisiranja i održavanja.	Prilikom montaže aparata serviserova je dužnost da uradi sledeće: • Proveriti pravilnost električnog priključka na instalaciju; • Proveriti delovanje grejača, upravljačkih dugmeta i elemenata; • Predstaviti stranci sve funkcije aparata i upoznati je s načinom servisiranja i održavanja.	Te vendosja e aparatit, personi që e vendos nevojitet të kujdeset për: • kontrolin e rregullt të kyçjes në rrjetën elektrike, • kontrolin e funksionimit të nxehësve dhe elementeve për mbikqyrje/komandim, • blerësit të aparatit t'i shpjegojë funksionet e aparatit dhe t'a njoftojë me përdorimin dhe mirëmbajtjen e tij.

KM 443, KM 142

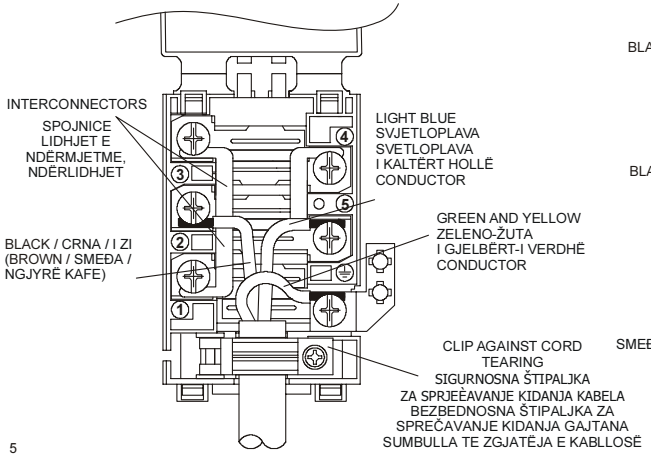


4



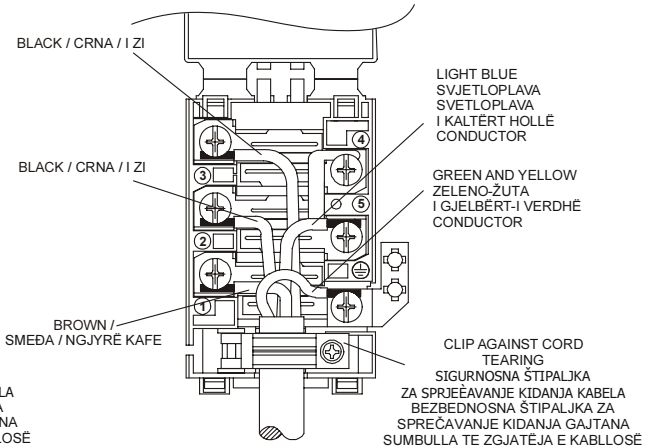
6

SINGLE-PHASE CONNECTION
JEDNOFAZNI PRIKLJUČAK / KYÇJA NJËFAZËSHE



5

THREE-PHASE CONNECTION
TROFAZNI PRIKLJUČAK / KYÇJA TRIFAZËSHE



CAUTION:
Make sure that the power cord is installed in such way to avoid touching hot parts of the cooker (exhaust at the back side, bottom part of the hob). High temperature could cause damage to the insulation.

UPOZORENJE:
Tijekom instalacije ne dodirujte vruće dijelove štednjaka (odvodna cijev na stražnjoj strani), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju kabela.

UPOZORENJE:
U toku instalacije ne dodirujte vruće delove šporeta (odvodna cev pozadi aparata), jer visoka temperatura može oštetiti izolaciju kablova.

KUJDES:
Në ndërkohë të vendosjes mos prekni pjesët e nxehta të shporetit (Gypi shkarkues në anën shpinore), sepse, temperatura e lartë mund të dëmtojë izolimin e kablosë.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:
За време наместување да не ги допирате жешките делови на шпоретот (одводната цевка на задната страна), бидејќи висока температура може да ја оштети изолацијата на кабелот.

BURNER SETTINGS

MINIMUM OUTPUT ADJUSTMENT
Before starting any adjustments disconnect the appliance from the mains power supply. Adjustments must be carried out with the tap at the "SAVING" position.
The minimum gas output is correctly adjusted when the inner cone of the flame arrives at the height of 3 to 4 mm.
If this is not the case, first remove the tap knob and then tighten or loosen the screw C, depending on whether the flame is to be reduced or increased.
For butane/propane the screw C must be fully screwed in.

PODEŠAVANJE PLAMENIKA

PODEŠAVANJE MINIMALNOG PLAMENA
Prije početka podešavanja plamenika isključite štednjak iz električne mreže. Tijekom podešavanja neka ventil bude u položaju "Štednja".
Minimalni plamen je pravilno podešen, kad visina unutrašnjeg stošca plamena iznosi 3 do 4 milimetra.
Ako to nije tako, skinite najprije poklopac s ventila, te privijte ili odvijte vijak C (slika - nezaštićen ventil, slika – zaštićen ventil), ovisno o tome, dali želite plamen smanjiti ili povećati.
Ako upotrebljavate plin butan/propan, vijak C mora biti do kraja privinut.

REGULISANJE GORIONIKA

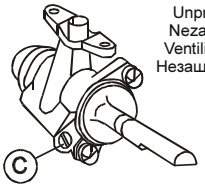
REGULISANJE MINIMALNOG PLAMENA
Pre početka regulisanja gorionika isključite šporet iz električne mreže. U toku regulisanja neka ventil bude u položaju "Štednja".
Minimalni plamen je pravilno podešen, kad visina unutrašnjeg stošca plamena iznosi 3 do 4 milimetra.
Ako to nije tako, skinite najpre poklopac s ventila, te prišrafite ili odšrafite vijak C (nezaštićen ventil, zaštićen ventil), ovisno o tome, dali želite plamen smanjiti ili povećati.
Ako upotrebljavate gas butan/propan, šraf C mora biti do kraja prišrafljen.

RREGULLIMI I FLAKDHËNËSVE

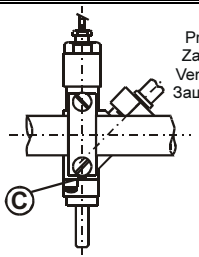
RREGULLIMI MINIMAL I FLAKËS
Para se të rregulloni flakdhënësit, shkyçni shporetin nga rrjeta elektrike. Në ndërkohë të rregullimit, ventili le të jetë në pozicion "Kursimi".
Flaka minimale është e rregulluar atëherë, kur lartësia e konit të brendshëm të flakës është 3 deri në 4 milimetra.
Nëqoftëse nuk është kështu, atëherë së pari evitoni kapakëzën nga ventili dhe vidhojeni ose zhvidhojeni vidhën C (fotosi– ventili i pambrojtur, fotosi – ventili i mbrojtur), varësisht nga ajo se a dëshironi të ulni flakën ose t'a ritni.
Nëqoftëse përdorni gaz butan/propan, vidha C nevojitet të jetë krejtësisht e vidhuar.

ДОТЕРУВАЊЕ НА ГОРИЛНИЦИТЕ

ДОТЕРУВАЊЕ МИНИМАЛЕН ПЛАМЕН
Пред дотерување на горилниците исклучите го шпоретот од електричната мрежа. За време дотерување вентилот нека биде на положба “Штедење“.
Минимален пламен е правилно дотеран тогаш, кога висината на внатрешниот конус на пламенот изнесува 3 до 4 милиметри.
Ако тоа не е така, најпрвин отстраните го капачето од вентилот и привијте ја или одвијте ја завртката C, зависно од тоа дали сакате пламенот да го смалите или зголемите.
Ако употребувате гас бутан/пропан, мора завртката C сосема да се привие.



Unprotected tap
Nezaštićen ventil
Ventili i pambrojtur
Незаштитен вентил



Protected tap
Zaštićen ventil
Ventili i mbrojtur
Заштитен венти

CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS	PREINAKA VRSTE PLINA	PRELAZ NA DRUGU VRSTU GASA	ADAPTIMI NË LLOJET E NDRYSHME TË GAZIT	ПРИСПОСОБУВАЊЕ НА РАЗЛИЧНИ ВИДОВИ ГАС
Conversion of cooker to another type of gas can be performed only by qualified technician. Adhere to the following procedure: • Change nozzles of all hob burners; • Adjust or change gas pressure regulator if installed; • Adjust SAVING power position of hob burners; • Stick new gas setting label with relevant nozzle information;	Prilagođavanje štednjaka na drugu vrstu plina smije izvršiti samo odgovarajuća stručna osoba. Tijekom postupka prilagodbe obavezno poštujte slijedeće: • zamijenite mlaznice svih plamenika štednjaka, • podesite, odnosno zamijenite regulator pritiska plina, ako je ovaj instaliran; • podesite snagu minimalnog plamena na plamenicima štednjaka; • označite štednjak novom oznakom za promijenjenu vrstu plina (priloženo mlaznicama).	Prilagođavanje šporeta na drugu vrstu gasa sme da uradi samo odgovarajuće stručno lice. U toku postupka prilagođavanja obavezno poštujte sledeće: • zamenite dizne svih gorionika šporeta, • regulišite, odnosno zamenite regulator pritiska gasa, ako je ovaj instaliran; • regulišite snagu minimalnog plamena na gorionicima šporeta; • označite šporet novom oznakom za promenjenu vrstu gasa (priloženo k diznama).	Përshtatjen e shporetit në llojet e ndryshme të gazit mund të realizoj vetëm profesionisti gjegjësisht personi i profesionalizuar. Në ndërkohë të përshtatjes, patjetër merrni në përfillje proçesin në vijim: • ndëroni shobat e të gjithë flakdhënësve të shporetit, • rregulloni, gjegjësisht ndëroni regulatorin e shtypjes së gazit, nëqoftëse është i instaluar, • rregulloni fuqinë për funksionin e kursimit për flakdhënësit e shporetit, • shenjoni shporetin me shenjën e re për llojin e gazit (e bashkangjitur te shobat).	Приспособување на шпоретот за различни видови гас може да изведе само соодветно оспособен стручњак. За време приспособување задолжително да ја земете во обсир следнава постапка: • замените ги млазниците на сите горилници на шпоретот, • дотерајте, односно замените го регулаторот на притисокот на гасот, ако е тој наместен, • дотерајте моќност за функцијата штедење за горилниците на шпоретот, • означите го шпоретот со нова ознака за вид гас (приложено кон млазниците).
LEVELING THE APPLIANCE	**POSTAVLJANJE ŠTEDNJAKA U VODORAVAN POLOŽAJ**	**POSTAVLJANJE ŠPORETA U HORIZONTALAN POLOŽAJ**	**BARAZPESHIMI I SHPORETIT**	**ИЗРАМНУВАЊЕ НА ШПОРЕТОТ**
Cooker hob must be leveled in horizontal position by means of 4 leveling screws supplied with the appliance.	**(SAMO ODREĐENI MODELI)** Površinu za kuhanje možete postaviti u vodoravan položaj pomoću četiri vijka za podešavanje, priložena k aparatu.	**(SAMO ODREĐENI MODELI)** Površinu za kuvanje možete postaviti u horizontalan položaj pomoću četiri šrafa za regulisanje, priložena k aparatu.	**(VETËM TE DISA MODELE)** Pllakën e shporetit për zierje mund të barazpeshoni në pozicion horizontal me ndihmën e katër vidhave barazuese të bashkangjitura aparatit.	**(САМО КАЈ НЕКОИ МОДЕЛИ)** Плочата за готвење на шпоретот можете да ја израмните во водорамна положба со помош на четири завртки за израмнување, приложени кон апаратот.
PROCEDURE: • Remove the range receptacle; • Tilt the cooker on one side; • Screw plastic screws into the bottom crossbar front and rear openings on one side;	**POSTUPAK:** • Odstranite ladicu ispod pećnice. • Nagnite štednjak na bočni rub. • Privijte plastične vijke u prednje i stražnje otvore u	**POSTUPAK:** • Izvadite fijoku ispod rerne. • Nagnite šporet na bočnu ivicu. • Prišrafite plastične šrafove u prednje i zadnje otvore u donjoj poprečnoj letvi na	**PROÇESI:** • Evitoni syzen (fiokën) nën furrë. • Mënjanoni shporetin në skajin anësor. • Vidhoni vidhat nga plastiku në	**ПОСТАПКА:** • Отстраните ја фиоката под рерната. • Навалите го шпоретот на странскиот раб. • Привијте ги пластичните

• Tilt the cooker on the opposite side and fix the screws into the openings on the other side; • Level the cooker using a screwdriver from the receptacle area, or by turning the leveling screw with a hexagon wrench; • The procedure is less complicated if performed by using leveling screws.	donjoj poprečnoj letvi na jednoj strani aparata. • Nagnite štednjak na drugu stranu i privijte plastične vijke u otvore na toj strani. • Štednjak izravnajte pomoću izvijača, kojim kroz otvor za ladicu okrećete plastične vijke, ili okretanjem vijka za podešavanje pomoću šesterokutnog ključa. • Zbog jednostavnijeg rukovanja kojeg omogućuje odstranjiva ladica, preporučujemo podešavanje vijcima.	jednoj strani aparata. • Nagnite šporet na drugu stranu i prišrafite plastične šrafove u otvore na toj strani. • Šporet izravnajte pomoću šrafcigera, kojim kroz otvor za ladicu okrećete plastične šrafove, ili okretanjem šrafa za regulisanje pomoću imbus ključa. • Zbog jednostavnijeg rukovanja kojeg omogućuje odstranjiva fijoka, preporučujemo regulisanje šrafovima.	hapësirat e përparme dhe të prapme në qeshërën e poshtme diagonale në njërën anë të aparatit. • Mënjanoni shporetin në anën tjetër dhe vidhoni vidhat plastike në hapësirat e kësaj ane. • Shporetin barazoni me ndihmën e kaçavidhës, me të cilin, nëpërmjet të hapësirës për syzen i rrotulloni vidhat nga plastika, ose, me rrotullimin e vidhës për barazpeshimin me çelësin gjashtëkëndësh. • Për shkak të veprimit më të lehtë të cilin e mundëson syza nxjerrëse, ju propozojmë barazimin me vidha.	завртки во предните и задните отвори во долната пречна летва на една страна од апаратот. • Навалите го шпоретот на друга страна и привијте ги пластичните завртки во отворите на таа страна. • Израмните го шпоретот со помош на одвртувач, со кој низ отворот за фиоката ги вртите пластичните завртки, или па со вртење на завртката за израмнување со шестаголен клуч. • Поради поедноставно постапување кое го овозможува отстранливата фиока, препорачуваме израмнување со завртки.
NOTE: Leveling screws are unnecessary if the appliance height and horizontal position are acceptable.	**NAPOMENA:** Ako je visina i položaj aparata zadovoljiv, izravnavanje vijcima nije potrebno.	**NAPOMENA:** Ako su visina i položaj aparata zadovoljivi, balansiranje šrafovima nije potrebno.	**VËREJTJE:** Nëqoftëse lartësia dhe pozicioni i aparatit janë të pranueshëm, barazpeshimi nuk nevojitet.	**ЗАБЕЛЕШКА:** Ако е висината и положбата на апаратот прифатлива, израмнување со завртки не е потребно.
NOTE: The manufacturer reserves the right to make minor changes in the Instructions for Use resulting from relevant technological modifications or improvements of the product.	**NAPOMENA:** Proizvođač pridržava pravo na manje preinake uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posljedica tehnoloških promjena ili inovacija, koje ne utiču na funkcionalnost aparata.	**NAPOMENA:** Proizvođač pridržava pravo na manje promene uputstava za upotrebu, koje će eventualno biti potrebne kao posledica tehnoloških promena ili inovacija, koje ne utiču na funkcionalnost aparata.	**VËREJTJE:** Prodhuesi merr të drejtë për ndryshime të vogla në udhëzimet për përdorim, deri te të cilët mund të vijë për shkak të novacioneve ose ndryshimeve teknologjike të cilat nuk ndikojnë në funksionalitetin e aparatit.	**ЗАБЕЛЕШКА:** Производителот си придржува право до помали измени во упатствата за употреба, до кои може да дојде поради иновации или технолошки промени, кои па не влијаат врз функционалноста на апаратот.

GB	HR	RS ME	AL BA	MK				
Technical data	**Tehnični podaci**	**Tehnički podaci**	**Të dhënat teknike**	**Технички податоци**				
COMBINED ELECTRIC AND GAS COOKER	KOMBINIRANI + ELEKTRIČNI ŠTEDNJAK	KOMBINOVANI + ELEKTRIČNI ŠPORET	SHPORETI I KOMBINUAR ELEKTRIK DHE GAZOR	КОМБИНИРАН + ЕЛЕКТРИЧЕН ШПОРЕТ	**KM272 KKM272**	**KM140 KKM140**	**KM443**	**KM142 KKM142**
Dimensions: height / width / depth	Dimenzije: visina / širina / dubina	Dimenzije: visina / širina / dubina	Dimensionet: lartësia / gjërësia / thellësia	Димензии: височина / ширина / длабина	850 / 500 / 605 mm			
Hotplates	**Površina za kuhanje**	**Površina za kuvanje**	**Pllaka për zierje**	**Површина за готвење**				
Burner input power	Ulazna snaga plamenika	Ukupna snaga grejnih elemenata	Fuqia hyrëse e flakdhënësit	Влезна моќност на горилникот				
Left front	Lijevi prednji	Levi prednji	i majti para	лев преден	-	1,0 kW	1,0 kW	-
Left rear	Lijevi stražnji	Levi zadnji	i majti prapa	лев заден	-	-	-	-
Right rear	Desni stražnji	Desni zadnji	i djathti prapa	десен заден	2,70kW	2,70kW	2,70kW	2,70kW
Right front	Desni prednji	Desni prednji	i djathti para	десен преден	1,75kW	1,75kW	1,75kW	1,75kW
Electric hot plate power	Ploča za kuhanje	Ploča za kuvanje	Pllaka për zierje	Плоча за готвење	2,00kW	1,00kW	1,00kW	1,00kW
Electric hot plate power	Ploča za kuhanje	Ploča za kuvanje	Pllaka për zierje	Плоча за готвење	2,0 kW	-	-	2,0 kW
Oven	**Električna pećnica**	**Električna rerna**	**Furra elektrike**	**Електрична рерна**				
Top heater	Gornji grijaći element	Gornji grejni element	Elementi nxehës i sipërm	Горен грејач	0,75kW	0,75kW	0,75kW	0,75kW
Bottom heater	Donji grijaći element	Donji grejni element	Elementi nxehës i poshtëm	Долен грејач	1,10kW	1,10kW	1,10kW	1,10kW
Grill heater	Grijač za žar	Grejač za žar	Nxehësi për skarrë	Грејач за жар	1,85kW	-	1,85kW	-
Circular heater	Kružni grijač	Kružni grejač	Nxehësi sferik	Кружен грејач	2,00kW	-	2,00kW	-
Oven fan	Ventilator	Ventilator	Ventilatori	Вентилчатор	35 (30) W	-	35 (30) W	-
Oven light	Osvjetljenje pećnice	Osvetljenje rerne	Ndriçimi i furrës	Осветлување на рерната	15 W			
Min. / max. oven temperature	Minimalna / maksimalna temperatura unutrašnjosti pećnice	Minimalna / maksimalna temperatura unutrašnjosti rerne	Temperatura minimale / maksimale në brendësi të furrës	Минимална / максимална температура во внатрешноста на рерната	50 - 250° C			
Voltage	Napon	Napon	Tensioni	Напон	230/ 400V~	230 V~	230 / 400 V~	
Input power	Ulazna snaga	Ulazna snaga	Fuqia hyrëse	Влезна моќност	5,81kW	2,87kW	3,80 kW	4,87 kW
Total power input – gas	Ukupna ulazna snaga – plin	Ukupna ulazna snaga – gas	Fuqia e tërë hyrëse – gazi	Вкупна влезна моќност – гас	4,45kW	5,45kW	5,45 kW	4,45 kW
Gas type	Prilagođen na vrstu plina	Prilagođen na vrstu gasa	Adaptimi në llojin e gazit	Приспособување на вид гас	G 30 - 30 mbar			
					ISO 7-1, R 1/2			
Class	Klasa	Klasa	Klasa	Класа	$II_{2H3B/P}$			

Accessories	Oprema	Oprema	Ndihmesat	Опрема	KM272 KKM272	KM140 KKM140	KM443	KM142 KKM142
Wire shelf	Žičana polica	Žičana polica	Rafti prej teli	Жичена полица	+	+	+	+
Backing try	Posuda za pečenje	Tepsija	Tepsia	Сад за печење	++	+	-	+
Grill pan	Posuda za žar	Tepsija za roštilj	Tepsia për skarrë	Сад за печење за жар	+	-	+	-
Set of adjustable feets	Podesive nožice	Regulacione nožice	Këmbëzat rregulluese	Дотерливи ноџиња	+	+	+	+
Nozzle - natural gas G 20 - 20 mbar	Mlaznice - zemni plin G 20 - 20 mbar	Mlaznice - zemni gas G 20 - 20 mbar	Shobës - gazi natyror G 20 – 20 mbar	Млазницата – природен гас G 20 - 20 mbar	+	+	+	+

	Burner	Auxiliary	Semi-rapid	Rapid
GB	**Natural gas G 20 - 20 mbar**			
	Nozzle diameter (mm)	0,72X	0,95Z	1,10Y
	Propane-butane G 30 - 30 mbar			
	Nozzle diameter (mm)	0,50	0,65	0,81

	Plamenik	Mali	Srednji	Brzi
HR	**Zemni plin G 20 - 20 mbar**			
	Promjer mlaznice (mm)	0,72X	0,95Z	1,10Y
	Propan-butan G 30 - 30 mbar			
	Promjer mlaznice (mm)	0,50	0,65	0,81

	Gorionik	Mali	Srednji	Brzi
RS ME	**Zemni gas G 20 - 20 mbar**			
	Prečnik mlaznice (mm)	0,72X	0,95Z	1,10Y
	Propan-butan G 30 - 30 mbar			
	Prečnik mlaznice (mm)	0,50	0,65	0,81

	Flakdhënësi	I vogël	I mesëm	I shpejtë
AL BA	**Gazi natyror G 20 - 20 mbar**			
	Diametri i shobës (mm)	0,72X	0,95Z	1,10Y
	Propan-butani G 30 - 30 mbar			
	Diametri i shobës (mm)	0,50	0,65	0,81

	Горилник	Мал	Среден	Брз
MK	**Природен гас G 20 - 20 mbar**			
	Пречник на млазницата (mm)	0,72X	0,95Z	1,10Y
	Пропан-бутан G 30 - 30 mbar			
	речник на млазницата (mm)	0,50	0,65	0,81

INFORMATION LIST	SPISAK PODATAKA	SPISAK PODATAKA	LISTA E INFORMATAVE	СПИСОК НА ИНФОРМАЦИИ			
Manufacturer	Proizvođač	Proizvođač	Prodhuesi	Производител			
Model	Model	Model	Modeli	Модел	**KM272 KKM272**	**KM140 KKM140 KM142 KKM142**	**KM443**
A – More efficient B C D E F G – Less efficient	A – Učinkovito B C D E F G – Manje učinkovito	A – Efikasno B C D E F G – Manje efikasno	A – Më efektiv B C D E F G – Pak efektiv	A – Поефикасен B C D E F G – Помалку ефикасен	**B**	**B**	**B**
Energy consumption (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Shpenzimi i energjisë (kWh)	Потрошувачка на енергија (kWh)	**0,98**	**0,98**	**0,98**
Time (min)	Vrijeme (min)	Vreme (min)	Koha (min)	Време (min)	**52,4**	**52,4**	**52,4**
Energy consumption (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Potrošnja energije (kWh)	Shpenzimi i energjisë (kWh)	Потрошувачка на енергија (kWh)	**0,99**	**-**	**0,99**
Time (min)	Vrijeme (min)	Vreme (min)	Koha (min)	Време (min)	**50,8**	**-**	**50,8**
Useful volume (liters)	Korisna zapremina (l)	Korisna zapremina (l)	Vëllimi shfrytëzues (l)	Употреблив волумен (l)	**46**	**49**	**46**
Oven size	Veličina pećnice	Veličina rerne	Madhësia e furrës	Големина на рерната			
small	MALA	MALA	E VOGËL	МАЛА			
MEDIUM	**SREDNJA**	**SREDNJA**	**E MESME**	**СРЕДНА**		←	
large	VELIKA	VELIKA	E MADHE	ГОЛЕМА			
Noise level (db)	Razina buke (dB)	Nivo buke (dB)	Niveli i zhurmës (dB)	Ниво на бука (dB)	**46**	**-**	**46**
Standby- power consumption (W)	Potrošnja energije u stanju pripremljenosti (standby) (W)	Potrošnja energije u stanju pripremljenosti (standby) (W)	Shpenzimi i energjisë në gjendjen e pregaditjes (standby) (W)	Потрошувачка на енергија во состојба подготвеност (standby) (W)	**-**	**-**	**-**
Largest baking pan area (cm^2)	Površina najveće posude za pečenje (cm^2)	Površina najveće tepsije (cm^2)	Sipërfaqja e tepsisë më të madhe (cm^2)	Површина на најголем сад за печење (cm^2)	**1420**		